

○東京都下水道条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System

昭和三四年一二月二八日

December 28, 1959

条例第八九号

Ordinance No. 89

改正 昭和三六年七月一八日条例第七三号

Amendments Ordinance No. 73 of July 18, 1961

昭和四〇年三月三十一日条例第六八号

Ordinance No. 68 of March 31, 1965

昭和四一年三月三十一日条例第三八号

Ordinance No. 38 of March 31, 1966

昭和四三年一二月一五日条例第一〇三号

Ordinance No. 103 of November 15, 1968

昭和四六年三月一七日条例第五二号

Ordinance No. 52 of March 17, 1971

昭和四七年三月三十一日条例第五七号

Ordinance No. 57 of March 31, 1972

昭和四七年一二月二七日条例第一四七号

Ordinance No. 147 of December 27, 1972

昭和四八年一〇月二〇日条例第一一〇号

Ordinance No. 110 of October 20, 1973

昭和四九年三月三〇日条例第五三号

Ordinance No. 53 of March 30, 1974

昭和四九年一二月二〇日条例第一四五号

Ordinance No. 145 of December 20, 1974

昭和五〇年七月二三日条例第六八号

Ordinance No. 68 of July 23, 1975

昭和五二年三月三〇日条例第三八号

Ordinance No. 38 of March 30, 1977

昭和五二年一〇月二一日条例第一一〇号

Ordinance No. 110 of October 21, 1977

昭和五五年三月二八日条例第六一号

Ordinance No. 61 of March 28, 1980

昭和五五年一二月二五日条例第一一一号

Ordinance No. 111 of December 25, 1980

昭和五六年一〇月一五日条例第九〇号  
Ordinance No. 90 of October 15, 1981  
昭和五九年三月三十一日条例第六九号  
Ordinance No. 69 of March 31, 1984  
平成元年三月三十一日条例第七五号  
Ordinance No. 75 of March 31, 1989  
平成六年三月三十一日条例第七三号  
Ordinance No. 73 of March 31, 1994  
平成七年七月一二日条例第一〇五号  
Ordinance No. 105 of July 12, 1995  
平成九年三月三十一日条例第五〇号  
Ordinance No. 50 of March 31, 1997  
平成一〇年三月三十一日条例第七四号  
Ordinance No. 74 of March 31, 1998  
平成一一年三月一九日条例第六七号  
Ordinance No. 67 of March 19, 1999  
平成一二年三月三十一日条例第六〇号  
Ordinance No. 60 of March 31, 2000  
平成一二年一〇月一三日条例第一九五号  
Ordinance No. 195 of October 13, 2000  
平成一三年三月三〇日条例第六九号  
Ordinance No. 69 of March 30, 2001  
平成一三年一二月二六日条例第一二八号  
Ordinance No. 128 of December 26, 2001  
平成一八年三月三十一日条例第八二号  
Ordinance No. 82 of March 31, 2006  
平成一九年三月一六日条例第七三号  
Ordinance No. 73 of March 16, 2007  
平成二〇年一〇月一四日条例第一二四号  
Ordinance No. 124 of October 14, 2008  
平成二三年一二月九日条例第八二号  
Ordinance No. 82 of December 9, 2011  
平成二四年六月二七日条例第一〇七号  
Ordinance No. 107 of June 27, 2012  
平成二六年三月三十一日条例第八四号  
Ordinance No. 84 of March 31, 2014

平成三十一年三月二九日条例第四四号  
Ordinance No. 44 of March 29, 2019  
令和元年一二月二五日条例第九六号  
Ordinance No. 96 of December 25, 2019  
令和三年一二月二二日条例第一一三号  
Ordinance No. 113 of December 22, 2021

東京都下水道条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System is hereby promulgated.

東京都下水道条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System

東京都下水道条例(昭和二十六年十二月東京都条例第百四十六号)の全部を改正する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 146 of December 1951) is hereby totally amended.

目次

## Table of Contents

第一章 総則(第一条・第二条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 排水設備の設置等(第三条―第七条の十六)

Chapter 2 Establishment of Drainage Equipment (Articles 3 to 7-16)

第三章 公共下水道の使用(第八条―第二十一条)

Chapter 3 Use of Public Sewerage Systems (Articles 8 to 21)

第四章 行為の許可等(第二十二条―第二十四条)

Chapter 4 Permission to Act (Articles 22 to 24)

第五章 手数料(第二十四条の二―第二十四条の四)

Chapter 5 Fees (Article 24-2 to 24-4)

第六章 罰則(第二十五条―第二十七条)

Chapter 6 Penal Provisions (Articles 25 to 27)

第七章 雑則(第二十八条)

Chapter 7 Miscellaneous Provisions (Article 28)

付則

## Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(通則)

## (General Rules)

第一条 東京都(以下「都」という。)の特別区の存する区域に設置する公共下水道の管理及び使用については、下水道法(昭和三十三年法律第七十九号。以下「法」という。)その他の法令で定めるもののほか、この条例の定めるところによる。

Article 1 Provisions of the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958; hereinafter referred to as the "Act"), other laws and regulations, and this Ordinance shall govern the management and use of public sewerage systems installed in the areas where special wards of Tokyo (hereinafter referred to as the "TMG") exist.

## (用語の定義)

### (Definition of Terms)

第二条 この条例において次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Ordinance, the meanings of the terms set forth in each of the following items shall be as defined in each of the respective items:

一 下水 法第二条第一号に規定する下水をいう。

(i) sewage: refers to sewage as provided for in Article 2, item (i) of the Act;

二 汚水 法第二条第一号に規定する汚水をいう。

(ii) wastewater: refers to wastewater as provided for in Article 2, item (i) of the Act;

三 公共下水道 法第二条第三号に規定する公共下水道をいう。

(iii) public sewerage system: refers to the public sewerage system as provided for in Article 2, item (iii) of the Act;

四 排水設備 法第十条第一項に規定する排水設備をいう。

(iv) drainage equipment: refers to drainage equipment as provided for in Article 10, paragraph (1) of the Act;

五 除害施設 法第十二条第一項に規定する除害施設をいう。

(v) pretreatment facility: refers to a pretreatment facility as provided for in Article 12, paragraph (1) of the Act;

六 使用者 下水を公共下水道に排除してこれを使用する者をいう。

(vi) user: refers to a person who discharges sewage into the public sewerage system and uses it;

七 特定施設 法第十一条の二第二項に規定する特定施設(下水道法施行令(昭和三十四年政令第百四十七号。以下「令」という。)第九条の二に定めるものを除く。)をいう。

(vii) specified facility: refers to a specified facility as provided for in Article 11-2, paragraph (2) of the Act (excluding those provided for in Article 9-2 of the Sewerage Act Enforcement Order (Cabinet Order No. 147 of 1959; hereinafter referred to as "Cabinet Order"));

八 特定事業場 法第十二条の二第一項に規定する特定事業場をいう。

(viii) specified workplace: refers to a specified workplace as provided for in Article 12-2, paragraph (1) of the Act; and

九 水道水 東京都給水条例(昭和三十三年東京都条例第四十一号。以下「給水条例」という。)の規定に基づき、都が給水する水道水をいう。

(ix) tap water: refers to the tap water supplied by the TMG in accordance with the provisions of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Water Supply (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 41 of 1958; hereinafter referred to as the "Water Supply Ordinance".)

(昭四〇条例六八・昭四七条例五七・昭五〇条例六八・昭五二条例三八・昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 68 of 1965, Ordinance No. 57 of 1972, Ordinance No. 68 of 1975, Ordinance No. 38 of 1977, and Ordinance No. 69 of 1984)

## 第二章 排水設備の設置等

### Chapter 2 Establishment of Drainage Equipment

(排水設備の接続方法等)

(How to Connect Drainage Equipment)

第三条 排水設備の新設、増設または改築(以下「新設等」という。)を行おうとするときは、次の各号に定めるところによらなければならない。

#### Article 3 Establishment, expansion, or renovation of drainage equipment

(hereinafter referred to as "Establishment, etc.") shall comply with the provisions of the following items:

一 合流式の公共下水道に下水を流入させるために設ける排水設備は、公共下水道のますその他の排水施設(法第十一条第一項の規定により、または同項の規定に該当しない場合に所有者の承諾を得て、他人の排水設備により下水を排除する場合における他人の排水設備を含む。以下この条において「公共ます等」という。)に固着させること。

(i) drainage equipment installed to allow sewage to flow into a combined public sewerage system shall be fixed on a basin or another drainage facility of the public sewerage system (in accordance with the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Act, or, including drainage equipment of another party in the case where sewage is discharged through it after obtaining an approval thereof when the provisions of the paragraph do not apply; hereinafter referred to as "Public Basin, etc." in this Article.);

二 分流式の公共下水道に下水を流入させるために設ける排水設備は、汚水を排除すべき排水設備にあつては公共ます等で汚水を排除すべきものに、雨水を排除すべき排水

設備にあつては公共ます等で雨水を排除すべきものに固着させること。

- (ii) drainage equipment that is installed to allow sewage to flow into a separate public sewerage system shall be fixed on a Public Basin, etc. to eliminate wastewater for drainage equipment to eliminate wastewater, and a Public Basin, etc. to eliminate rainwater for drainage equipment to eliminate rainwater;

三 排水設備を公共ます等に固着させるときは、公共下水道の施設の機能を妨げ、またはその施設を損傷するおそれのない箇所及び工事の実施方法で東京都下水道事業管理者(以下「管理者」という。)の定めるものによること。

- (iii) when fixing drainage equipment on a Public Basin, etc., it shall be done in a location and a construction implementation method that will not interfere with the function of the public sewerage system or cause damage thereto in compliance with the provisions stipulated by the TMG Sewerage System Business Administrator (hereinafter referred to as the "Administrator").;

四 汚水のみを排除すべき排水管の内径は、管理者が特別の理由があると認めた場合を除き次の表に定めるところによるものとし、排水渠の断面積は、同表の上欄の区分に応じそれぞれ同表の下欄に掲げる内径の排水管に相当する流下能力のあるものとする。ただし、一の建築物から排除される汚水の一部を排除すべき排水管で延長が三メートル以下のものの内径は七十五ミリメートル(勾配百分の三以上)とすることができる。

- (iv) the inner diameter of drain pipes to eliminate wastewater only shall be as specified in the table below, unless the Administrator recognizes that there is a special reason, and the cross-sectional area of the culvert shall be according to the classification in the left column of the same table and shall have a flow capacity equivalent to that of the drainage pipe with the inner diameter set forth in the right column of the same table. However, the inner diameter of drainage pipes that are to eliminate part of the wastewater from a building and have a length of 3 meters or less may be 75 mm (gradient of 3:100 or more):

排水人口(単位 人) Drainage population (unit: persons)	排水管の内径(単位ミリメートル) Inner diameter of drain pipe (unit: mm)
一五〇未満 Less than 150	一〇〇(勾配 百分の二以上) 100 (gradient of 2:100 or more)
一五〇以上三〇〇未満 150 or more but less than 300	一二五(同 百分の一・七以上) 125 (the same of 1.7:100 or more)
三〇〇以上五〇〇未満 300 or more but less than 500	一五〇(同 百分の一・五以上) 150 (the same of 1.5:100 or more)

五〇〇以上 500 or more	一八〇以上(同 百分の一・三以上) 180 or more (the same of 1.3:100 or more); and
----------------------	---

五 雨水または雨水を含む下水を排除すべき排水管の内径は、管理者が特別の理由があると認めた場合を除き次の表に定めるところによるものとし、排水渠の断面積は、同表の上欄の区分に応じそれぞれ同表の下欄に掲げる内径の排水管に相当する流下能力のあるものとする。ただし、一の敷地から排除される雨水または雨水を含む下水の一部を排除すべき排水管で延長が三メートル以下のものの内径は七十五ミリメートル(勾配百分の三以上)とすることができる。

- (v) the inner diameter of drain pipes only to eliminate rainwater or sewage including rainwater shall be as specified in the table below, unless the Administrator recognizes that there is a special reason, and the cross-sectional area of the culvert shall be according to the classification in the left column of the same table and shall have a flow capacity equivalent to that of the drainage pipe with the inner diameter set forth in the right column of the same table. However, the inner diameter of drainage pipes that are to eliminate part of rainwater or sewage containing rainwater eliminated from one site and have a length of less than 3 meters may be 75 mm (gradient of 3:100 or more):

排水面積(単位 平方メートル) Drainage area (unit: square meter)	排水管の内径(単位ミリメートル) Inner diameter of drain pipe (unit: mm)
二〇〇未満 Less than 200	一〇〇(勾配 百分の二以上) 100 (gradient of 2:100 or more)
二〇〇以上四〇〇未満 200 or more but less than 400	一二五(同 百分の一・七以上) 125 (the same of 1.7:100 or more)
四〇〇以上六〇〇未満 400 or more but less than 600	一五〇(同 百分の一・五以上) 150 (the same of 1.5:100 or more)
六〇〇以上一〇〇〇未満 600 or more but less than 1,000	一八〇(同 百分の一・三以上) 180 (the same of 1.3:100 or more)
一〇〇〇以上一五〇〇未満 1,000 or more but less than 1,500	二〇〇(同 百分の一・二以上) 200 (the same of 1.2:100 or more)
一五〇〇以上 1,500 or more	二三〇以上(同 百分の一以上) 230 or more (the same of 1:100 or more)

(昭四〇条例六八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 68 of 1965)

(届出)

(Notification)

第四条 排水設備の新設等をしようとする者は、あらかじめ、管理者の定めるところにより、その計画を管理者に届け出なければならない。

Article 4 (1) A person who intends to perform Establishment, etc. of drainage equipment shall notify the Administrator of the plan in advance as specified by the Administrator.

2 除害施設の新設等又は使用の方法の変更をしようとする者は、あらかじめ、管理者の定めるところにより、次の各号に掲げる事項を管理者に届け出なければならない。

(2) A person who intends to perform Establishment, etc. of a pretreatment facility or change the usage shall notify the Administrator in advance of the matters set forth in the following items as specified by the Administrator:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name and address, and in the case of a corporation, the name of its representative;

二 工場又は事業場の名称及び所在地

(ii) name and location of the plant or workplace;

三 工場又は事業場の概要

(iii) overview of the plant or workplace; and

四 除害施設の構造及び使用の方法

(iv) structure and usage of pretreatment facilities.

3 前項の規定による届出をした者は、当該届出に係る同項第一号から第三号までに掲げる事項を変更したとき、又は除害施設の使用を廃止したときは、その日から三十日以内に、管理者の定めるところにより、その旨を管理者に届け出なければならない。

(3) A person who has submitted a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall, if any of the matters set forth in items (i) to (iii) of the same paragraph related to the notification have been changed, or if the use of the pretreatment facility has been discontinued, notify the Administrator to that effect within 30 days from the date specified by the Administrator.

(昭五二条例三八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 38 of 1977)

(管理者の指示等)

(Administrator's Instructions)

第五条 管理者は、前条第一項の規定による届出があつた場合において、当該届出に係る排水設備が、その設置又は構造に関して、法令又はこの条例で定める技術上の基準に適合しないと認めるときは、当該届出を受理した日から七日以内に限り、当該届出をした者に対し、当該届出に係る排水設備の設置又は構造の変更を指示することができる。



Article 5 (1) If the Administrator receives a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, and finds that the drainage equipment concerning the notification does not conform to the technical standards stipulated by laws and regulations or this Ordinance regarding its installation or structure, only within seven days from the date of receipt of the notification, the Administrator may instruct the person who submitted the notification to install or change the structure of the drainage equipment concerning the notification.

2 管理者は、前条第二項の規定による届出があつた場合において、当該届出に係る除害施設から第十一条又は第十一条の二の規定により排除を制限される下水を継続して公共下水道に排除すると認めるときは、当該届出を受理した日から六十日以内に限り、当該届出をした者に対し、当該届出に係る除害施設の構造又は使用の方法の変更を指示することができる。

(2) If the Administrator receives a notification pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article and approves that sewage whose elimination is restricted pursuant to the provisions of Article 11 or Article 11-2 from the pretreatment facility concerning the notification is continuously eliminated into the public sewerage system, only within 60 days from the date of receipt of the notification, the Administrator may instruct the person who submitted the notification to change the structure or usage of the pretreatment facility concerning the notification.

3 前条第一項又は第二項の規定による届出をした者は、当該届出が受理された日から排水設備にあつては七日、除害施設にあつては六十日を経過した後でなければ、当該届出に係る排水設備の新設等又は除害施設の新設等若しくは使用の方法の変更をしてはならない。ただし、管理者は、当該届出の内容が相当であると認めるときは、この期間を短縮することができる。

(3) A person who has submitted a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article shall not perform Establishment, etc. or change the usage of drainage equipment or pretreatment facility concerning the notification until 7 days have passed from the date on which the notification was received for drainage equipment and until 60 days have passed for a pretreatment facility. However, the Administrator may shorten this period if the the Administrator approves the appropriateness of the content of the notification.

(昭五二条例三八・全改、平一三条例一二八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 38 of 1977; partially amended by Ordinance No. 128 of 2001)

(承継)

(Succession)

第六条 第四条第二項の規定による届出をした者から当該届出に係る除害施設の所有権又は使用の権利を承継取得した者は、当該届出をした者の地位を承継する。

Article 6 (1) A person who has succeeded to the ownership of or right to use the pretreatment facility concerning the notification from the person who submitted the notification pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2) shall succeed to the status of the person who submitted the notification.

2 前項の規定により第四条第二項の規定による届出をした者の地位を承継した者は、その承継があつた日から三十日以内に、管理者の定めるところにより、その旨を管理者に届け出なければならない。

(2) A person who has succeeded to the position of a person who has submitted a notification pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2) pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall notify the Administrator to that effect within 30 days from the date of the succession as specified by the Administrator.

(昭五二条例三八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 38 of 1977)

(東京都指定排水設備工事事業者)

(TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor)

第七条 排水設備の新設等の工事は、管理者の指定を受けた者(以下「東京都指定排水設備工事事業者」という。)でなければ施行してはならない。

Article 7 Construction work such as the Establishment, etc. of drainage equipment shall only be carried out by a person designated by the Administrator (hereinafter referred to as the "TMG-Designated Drainage Equipment Construction Contractor").

(昭四七条例五七・平一三条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 57 of 1972, Ordinance No. 69 of 2001)

(指定の申請)

(Application for Designation)

第七条の二 前条の指定を受けようとする者は、指定の申請をしなければならない。

Article 7-2 (1) A person who intends to receive the designation under the preceding Article shall apply for designation.

2 前条の指定の有効期間は、指定を受けた日から四年を経過する日の属する年度の末日までとする。

(2) The validity period of the designation set forth in the preceding Article shall be until the last day of the fiscal year to which the day four years have passed from the date of the designation belongs.

3 東京都指定排水設備工事事業者は、指定の有効期間満了に際し引き続き指定を受けようとするときは、指定の更新を申請しなければならない。

- (3) The TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor shall apply for renewal of designation if they wish to continue to be designated upon expiration of the validity period of the designation.

(平一三条例六九・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 69 of 2001)

(指定の基準)

(Criteria for Designation)

第七条の三 管理者は、前条第一項の規定により指定の申請をした者が次に掲げる要件を満たしているときは、東京都指定排水設備工事事業者として指定するものとする。

Article 7-3 (1) The Administrator shall designate a person who has applied for designation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article as the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor if the person satisfies the following requirements:

一 都の区域内に事業所があること。

(i) the place of business shall be located within the metropolitan area; and

二 第七条の七に規定する専任の排水設備工事責任技術者を、事業所ごとに一名以上置くこと。

(ii) one or more full-time responsible engineers for drainage equipment construction as specified in Article 7-7 shall be appointed for each place of business.

2 前項の規定にかかわらず、管理者は、前条第一項の規定により指定の申請をした者(法人にあつては、その代表者)が次の各号のいずれかに該当するときは、東京都指定排水設備工事事業者の指定をしてはならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the person who has applied for designation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (in the case of a corporation, its representative) falls under any of the following items, the Administrator shall not designate the person as the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor:

一 精神の機能の障害により排水設備の新設等の工事の事業を適正に営むに当たって必要な認知、判断及び意思疎通を適切に行うことができない者

(i) persons who do not have appropriate cognitive, judgmental, and communicative abilities necessary to properly conduct construction businesses such as Establishment, etc. of drainage equipment due to mental disorder;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(ii) persons who have become subject to an order commencing bankruptcy proceedings and have not been discharged from bankruptcy;

三 第四条第一項の規定による届出がなされていない排水設備の新設等の工事を施行し

た者であつて、当該事実のあつたときから二年を経過しないもの

- (iii) persons who have carried out construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment for which notification pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) has not been submitted, and where two years have not yet passed since the said fact occurred;

四 第七条の六の規定により指定を取り消されてから二年を経過しない者

- (iv) persons for whom two years have not passed since the designation was revoked pursuant to the provisions of Article 7-6; or

五 その業務に関し不正又は不誠実な行為をするおそれがあると認めるに足る相当の理由がある者

- (v) persons for whom there are adequate grounds to believe that there is a risk of fraudulent or dishonest conduct in connection with the business.

(平一三条例六九・追加、令元条例九六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 96 of 2019)

(指定事業者証の交付)

(Issuance of Designated Contractor Certificate)

第七条の四 管理者は、東京都指定排水設備工事事業者の指定をしたときは、東京都指定排水設備工事事業者証(以下「指定事業者証」という。)を交付する。

Article 7-4 (1) When the Administrator designates the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor, the Administrator shall issue the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor Certificate (hereinafter referred to as the "Designated Contractor Certificate").

2 東京都指定排水設備工事事業者は、指定事業者証をき損し、又は紛失したときは、管理者に再交付の申請をしなければならない。

- (2) If the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor damages or loses their Designated Contractor Certificate, they shall apply to the Administrator for reissuance.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(東京都指定排水設備工事事業者の義務)

(Obligations of the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor)

第七条の五 東京都指定排水設備工事事業者は、下水道に関する法令及びこの条例その他管理者が定めるところに従い、排水設備の新設等の工事の施行に当たらなければならない。

Article 7-5 The TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor shall

carry out construction work such as the Establishment, etc. of drainage equipment in accordance with the laws and regulations regarding sewerage systems, this Ordinance, and as specified by the Administrator.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(指定の取消し等)

(Revocation of Designation)

第七条の六 管理者は、東京都指定排水設備工事事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、六月を超えない範囲内において指定の効力を停止し、又は指定を取り消すことができる。

Article 7-6 The Administrator may suspend the effectiveness of or revoke the designation for a period not exceeding six months if the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor falls under any of the following items:

一 第四条第一項の規定による届出がなされていない排水設備の新設等の工事を施行したとき。

(i) when they carry out construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment for which notification pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) has not been submitted;

二 偽りその他不正な手段により、第七条の指定を受けたとき。

(ii) when they receive the designation under Article 7 by deception or other unlawful means;

三 第七条の三第一項に規定する指定の要件を欠くに至ったとき。

(iii) when they no longer meet the requirements for the designation as provided for in Article 7-3, paragraph (1);

四 第七条の三第二項第一号又は第二号に該当するに至ったとき。

(iv) when they come to fall under Article 7-3, paragraph (2), item (i) or (ii);

五 法人の代表者が前号に該当するとき。

(v) when the representative of a corporation falls under the preceding item; or

六 その施行する排水設備の新設等の工事が、下水道施設の機能に障害を与え、又は与えるおそれが大であるとき。

(vi) when the construction work they carry out such as the Establishment, etc. of drainage equipment has caused or is likely to impede the functioning of the sewerage facilities.

(平一三条例六九・追加、令元条例九六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 96 of 2019)

(排水設備工事責任技術者)

(Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction)

第七条の七 排水設備の新設等の工事に関する技術上の管理は、管理者の登録を受けた者(以下「排水設備工事責任技術者」という。)でなければ行つてはならない。

Article 7-7 Technical management of construction works such as the Establishment, etc. of drainage equipment shall only be carried out by a person who has been registered as an Administrator (hereinafter referred to as the "Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction").

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(登録の申請等)

(Application for Registration)

第七条の八 前条の登録を受けようとする者は、登録の申請をしなければならない。

Article 7-8 (1) A person who intends to obtain registration under the preceding Article shall apply for registration.

2 前条の登録の有効期間は、登録を受けた日から四年を経過する日の属する年度の末日までとする。

(2) The validity period of the registration set forth in the preceding Article shall be until the last day of the fiscal year to which the day four years have passed from the date of the registration belongs.

3 排水設備工事責任技術者は、登録の有効期間満了に際し引き続き登録を受けようとするときは、当該登録の有効期間が満了する日前一年以内に更新講習を修了し、登録の更新を申請しなければならない。

(3) If the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction wishes to continue to be registered after the expiration of the validity period of registration, the engineer shall complete the renewal course and apply for renewal of registration within one year before the expiration of the validity period of registration.

4 管理者は、第一項の規定により登録の申請をした者が排水設備工事責任技術者資格試験(以下「責任技術者資格試験」という。)に合格した者であるときは、排水設備工事責任技術者として登録するものとする。

(4) If the person who applied for registration pursuant to the provisions of paragraph (1) is a person who has passed the Qualification Examination for Responsible Engineers for Drainage Equipment Construction (hereinafter referred to as the "Qualification Examination for Responsible Engineers"), the Administrator shall register the applicant as the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction.

5 前項の規定にかかわらず、管理者は、第一項の規定により登録の申請をした者が次の各

号のいずれかに該当するときは、排水設備工事責任技術者の登録をしてはならない。

- (5) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the person who has applied for registration pursuant to the provisions of paragraph (1) falls under any of the following items, the Administrator shall not register the applicant as the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction:

一 精神の機能の障害により排水設備工事責任技術者の職務を適正に営むに当たって必要な認知、判断及び意思疎通を適切に行うことができない者

(i) persons who do not have appropriate cognitive, judgmental, and communicative abilities necessary to properly conduct the duties of the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction due to mental disorder;

二 第七条の三第二項第二号、第三号又は第五号に該当する者

(ii) persons who fall under Article 7-3, paragraph (2), item (ii), item (iii), or item (v); or

三 第七条の十一の規定により前条の登録を取り消されてから二年を経過しない者

(iii) persons for whom two years have not passed since the registration in the preceding Article was revoked pursuant to the provisions of Article 7-11.

(平一三条例六九・追加、令元条例九六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 96 of 2019)

(責任技術者証の交付)

(Issuance of the Responsible Engineer Certificate)

第七条の九 管理者は、排水設備工事責任技術者の登録をしたときは、排水設備工事責任技術者証(以下「責任技術者証」という。)を交付する。

Article 7-9 (1) When the Administrator registers a person as the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction, the Administrator shall issue a certificate for the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction (hereinafter referred to as the "Responsible Engineer Certificate").

2 排水設備工事責任技術者は、責任技術者証をき損し、又は紛失したときは、管理者に再交付の申請をしなければならない。

(2) If the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction damages or loses the Responsible Engineer Certificate, the engineer shall apply to the Administrator for reissuance.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(排水設備工事責任技術者の義務)

(Obligations of the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction)

第七条の十 排水設備工事責任技術者は、下水道に関する法令及びこの条例その他管理者

が定めるところに従い、排水設備の新設等の工事の施行に関する技術上の管理に当たらなければならない。

Article 7-10 The Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction shall be responsible for the technical management related to the construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment in accordance with the laws and regulations regarding sewerage systems, this Ordinance, and as specified by the Administrator.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(登録の取消し等)

(Revocation of Registration)

第七条の十一 管理者は、排水設備工事責任技術者が次の各号のいずれかに該当するときは、六月を超えない範囲内において登録の効力を停止し、又は登録を取り消すことができる。

Article 7-11 The Administrator may suspend the effectiveness of or revoke the registration for a period not exceeding six months if the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction falls under any of the following items:

一 第七条の三第二項第二号又は第七条の八第五項第一号に該当するに至ったとき。

(i) when they come to fall under Article 7-3, paragraph (2), item (ii) or Article 7-8, paragraph (5), item (i);

二 前条の規定に違反する排水設備の新設等の工事の施行に関する技術上の管理をするおそれがあり、又は管理をしたとき。

(ii) when they are likely to perform or have performed technical management of construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment in violation of the provisions of the preceding Article; or

三 偽りその他不正な手段により、第七条の七の登録を受けたとき。

(iii) when they receive the registration under Article 7-7 by deception or other unlawful means.

(平一三条例六九・追加、令元条例九六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 96 of 2019)

(指定試験等機関の指定)

(Designation of the Designated Testing Institution)

第七条の十二 管理者は、その指定する者(以下「指定試験等機関」という。)に、責任技術者資格試験及び第七条の八第三項に規定する更新講習の実施に関する事務(以下「試験等事務」という。)を行わせることができる。

Article 7-12 (1) The Administrator may have the person designated by the



Administrator (hereinafter referred to as the “Designated Testing, etc. Institution”) engage in the administrative work related to the implementation of the Qualification Examination for Responsible Engineer and the Renewal Course as provided for in Article 7-8, paragraph (3) (hereinafter referred to as the “Administrative Work Related to Testing, etc.”)

2 指定試験等機関の指定は、試験等事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) The designation of Designated Testing, etc. Institution shall be performed upon application by a person who intends to perform Administrative Work Related to Testing, etc.

3 管理者は、第一項の規定により指定試験等機関の指定をしたときは、試験等事務を行わないこととする。

(3) When the Administrator has designated the Designated Testing, etc. Institution pursuant to the provisions of paragraph (1), the Administrator shall not conduct Administrative Work Related to Testing, etc.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(指定試験等機関の指定の基準)

(Criteria for Designation of the Designated Testing Institution)

第七条の十三 管理者は、他に指定を受けた者がなく、かつ、前条第二項の規定による申請が次の要件を満たしていると認めるときでなければ、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

Article 7-13 (1) The Administrator shall not perform the designation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article unless there is no other person who has received the designation and the application pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article is recognized to satisfy the following requirements:

一 適正かつ確実に試験等事務を行うことができるものであること。

(i) they shall be capable of conducting Administrative Work Related to Testing, etc. appropriately and reliably; and

二 試験等事務に必要な経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) they shall have the financial and technical foundation necessary for Administrative Work Related to Testing, etc.

2 管理者は、前条第二項の規定による申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

(2) The Administrator shall not perform a designation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article if a person who has applied pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article falls under any of the following items:

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) the applicant is a party other than a general incorporated association or general incorporated foundation; or

二 第七条の十五第一号又は第二号に該当して指定を取り消されてから二年を経過しない者であること。

(ii) the applicant is a party for whom two years have not passed since the designation was revoked under Article 7-15, item (i) or (ii).

(平一三条例六九・追加、平二〇条例一二四・一部改正)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 124 of 2008)

(指定試験等機関の義務)

(Obligations of the Designated Testing Institution)

第七条の十四 指定試験等機関は、毎事業年度、事業計画書及び収支予算書を作成し、当該事業年度の開始前に(第七条の十二第一項の規定による指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく)、管理者に提出しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 7-14 (1) The Designated Testing, etc. Institution shall prepare a business plan and income and expenditure statement every business year and shall submit them to the Administrator before the start of the relevant business year (in the business year to which the day of designation pursuant to the provisions of Article 7-12, paragraph (1) belongs, without delay after the designation). The same shall apply when attempting to change them.

2 指定試験等機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に、管理者に提出しなければならない。

(2) The Designated Testing, etc. Institution shall prepare a business report and income and expenditure statement every business year, and submit them to the Administrator within three months after the end of the business year.

3 管理者は、適正な試験等事務を行わせるため必要があると認めるときは、指定試験等機関に対し、指示をすることができる。

(3) The Administrator may give instructions to the Designated Testing, etc. Institution when the Administrator deems it necessary to have them carry out proper Administrative Work Related to Testing, etc.

4 指定試験等機関の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、試験等事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(4) Officers or employees of the Designated Testing, etc. Institution, or persons who have held these positions, shall not divulge any secrets they have learned in

connection with Administrative Work Related to Testing, etc.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(指定試験等機関の指定の取消し等)

(Revocation of Designation of the Designated Testing Institution)

第七条の十五 管理者は、指定試験等機関が次の各号のいずれかに該当するときは、期間を定めて試験等事務の全部若しくは一部を行うことを停止させ、又は指定を取り消すことができる。

Article 7-15 If the Designated Testing, etc. Institution falls under any of the following items, the Administrator may suspend all or part of the Administrative Work Related to Testing, etc. for a specified period or revoke the designation:

一 第七条の十三第一項各号又は第二項第一号に規定する要件に適合しなくなつたとき。

(i) when they no longer meet the requirements stipulated in each item of Article 7-13, paragraph (1) or paragraph (2), item (i);

二 前条第三項に規定する指示に従わないとき。

(ii) when they do not observe instructions stipulated in paragraph (3) of the preceding Article; or

三 天災その他管理者がやむを得ないと認める事由により試験等事務を行うことが困難となつたとき。

(iii) when it becomes difficult for them to conduct Administrative Work Related to Testing, etc. due to natural disasters or other reasons deemed unavoidable by the Administrator.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(水質管理責任者の選任等)

(Appointment of the Water Quality Management Officer)

第七条の十六 特定施設を設置して公共下水道を使用する者及び第十一条又は第十一条の二の規定により除害施設を設け、又は必要な措置をしている者(それぞれ管理者の定める者を除く。)は、法又はこの条例の規定により排除を制限される水質の下水を排除しないために必要な業務に従事する水質管理責任者を選任し、速やかに、管理者の定めるところにより、その旨を管理者に届け出なければならない。これを変更した場合も同様とする。

Article 7-16 (1) Persons who have installed specified facilities and use public sewerage systems and persons who have established pretreatment facilities or taken necessary measures pursuant to the provisions of Article 11 or Article 11-2 (excluding persons specified by the Administrator, respectively) shall appoint a Water Quality

Management Officer who engages in the work necessary to prevent the elimination of sewage whose elimination is restricted due to water quality by law or the provisions of this Ordinance, and promptly notify the Administrator to that effect as determined by the Administrator. The same shall apply when the Water Quality Management Officer is changed.

2 前項の水質管理責任者の業務、資格その他の必要な事項は、管理者が別に定める。

(2) The duties, qualifications, and other necessary matters of the Water Quality Management Officer mentioned in the preceding paragraph shall be determined separately by the Administrator.

(昭五二条例三八・追加、平一三条例六九・旧第七条の三繰下、平一三条例一二八・一部改正)

(Added by Ordinance No. 38 of 1977; former Article 7-3 brought down by Ordinance No. 69 of 2001; partially amended by Ordinance No. 128 of 2001)

### 第三章 公共下水道の使用

#### Chapter 3 Use of Public Sewerage Systems

(使用の開始等の届出)

(Notification of Start of Use)

第八条 使用者が公共下水道の使用を開始し、休止し、若しくは廃止し、又は現に休止しているその使用を再開しようとするときは、当該使用者は、あらかじめ管理者の定めるところにより、その旨を届け出なければならない。ただし、雨水のみを排除して公共下水道を使用する場合は、この限りでない。

Article 8 When a user starts, suspends, or abolishes the use of a public sewerage system, or intends to resume the use of a public sewerage system that is currently suspended, the user shall submit a notification to that effect as specified by the Administrator in advance. However, this shall not apply when a public sewerage system is used to eliminate only rainwater.

(昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 69 of 1984)

(し尿の排除の制限等)

(Restrictions on Elimination of Human Waste)

第九条 使用者は、し尿を公共下水道に排除するときは、水洗便所によつてこれをしなければならない。

Article 9 (1) Users shall use flush toilets to dispose of human waste into public sewerage systems.

2 水洗便所は、便器内のし尿を公共下水道に排除し得るに足る水量を注流することができる構造としなければならない。

(2) Flush toilets shall be constructed so that a sufficient amount of water can be poured to drain the human waste in the toilet bowl into the public sewerage system.

3 第四条第一項、第五条第一項及び第三項並びに第七条の規定は、水洗便所の新設等について準用する。

(3) The provisions of Article 4, paragraph (1), Article 5, paragraphs (1) and (3), and Article 7 shall apply mutatis mutandis to the Establishment, etc. of flush toilets.

(昭五二条例三八・平一三条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 38 of 1977, Ordinance No. 69 of 2001)

(特定事業場から排除される下水の水質基準)

(Water-quality Standards for Sewage Eliminated from Specified Workplaces)

第十条 法第十二条の二第三項の規定による特定事業場から公共下水道に排除される下水の水質の基準は、別表第一の上欄に掲げる項目に関し、それぞれ同表の下欄に定める数値とする。

Article 10 (1) The water-quality standards for sewage eliminated from specified workplaces to the public sewerage system pursuant to the provisions of Article 12-2, paragraph (3) of the Act shall be based on the values specified in the right column of the Attached Table 1 for the items set forth in the left column of the same table.

2 製造業又はガス供給業の用に供する施設から公共下水道に排除される下水の水質の基準は、前項の規定にかかわらず、別表第二の上欄に掲げる項目に関し、それぞれ同表の下欄に定める数値とする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the water quality standards for the sewage eliminated into public sewerage systems from facilities used in the manufacturing industry or gas supply industry shall be the values specified in the right column of Attached Table 2 for the items set forth in the left column of the same table.

3 特定事業場から公共下水道に排除される下水の水質の基準は、前二項の規定にかかわらず、次の各号に掲げる場合においては、それぞれ当該各号に定めるものとする。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, in the cases set forth in each of the following items, the water quality standards for the sewage eliminated from specified workplaces to the public sewerage systems shall be as specified in each of the following items:

一 別表第一 一の項から四の項までの上欄又は別表第二の上欄に掲げる項目に係る水質に関し、当該下水が河川その他の公共の水域(湖沼を除く。)に直接排除されたとした場合において、水質汚濁防止法(昭和四十五年法律第百三十八号)の規定による環境省令により、当該下水についてそれぞれ各同表の下欄に定める基準より緩やかな排水基準が適用されるときは、その緩やかな排水基準

(i) Attached Table 1: regarding the water quality related to the items set forth in the left columns of paragraphs (1) to (4) or the left column of Attached Table 2, in the cases where the sewage concerned is directly eliminated into rivers or other public water areas (excluding lakes and marshes), if an effluent standard that is looser than the standards set forth in the right column of each table is applied to the sewage concerned by an Ordinance of the Ministry of the Environment pursuant to the provisions of the Water Pollution Control Act (Act No. 138 of 1970), then the looser discharge standard shall apply; and

二 別表第一 五の項又は六の項の上欄に掲げる項目に係る水質に関し、当該下水が当該公共下水道からの放流水に係る公共の水域又は海域に直接排除されたとした場合において、水質汚濁防止法の規定による環境省令又は同法第三条第三項の規定による条例により、それぞれ同表の下欄に定める基準より緩やかな排水基準が適用されるときは、その緩やかな排水基準

(ii) Attached Table 1: regarding the water quality related to the items set forth in the left column of paragraph (5) or paragraph (6), in the cases where the sewage concerned is directly discharged into the public water area or ocean area related to the water discharged from the public sewerage system, pursuant to the Ministry of the Environment Ordinance in accordance with the provisions of the Water Pollution Control Act or pursuant to the Ordinance in accordance with the provisions of Article 3, paragraph (3) of the Act, if effluent standards that are looser than the standards set forth in the right column of the same table apply, the looser effluent standard shall apply.

(昭五二条例三八・全改、平一一条例六七・平一二条例一九五・平一三条例一二八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 38 of 1977; partially amended by Ordinance No. 67 of 1999, Ordinance No. 195 of 2000 and Ordinance No. 128 of 2001)

(除害施設の設置等)

(Establishment of Pretreatment Facilities)

第十一条 法第十二条第一項の規定による使用者は、別表第三の上欄に掲げる項目ごとに同表の下欄に定める基準に適合しない水質の下水を継続して公共下水道に排除するときは、除害施設を設け、又は必要な措置をし、それぞれ同表の下欄に定める基準に適合する水質の下水にして排除しなければならない。

Article 11 When users pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Act continue to discharge sewage of water quality that does not meet the standards specified in the right column of Attached Table 3 for each item set forth in the left column of the same table into the public sewerage system, they shall install

pretreatment facilities or take other necessary measures to ensure that the water quality meets the standards specified in the right column of the same table before eliminating the sewage.

(平一三条例一二八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 128 of 2001)

第十一条の二 法第十二条の十一第一項の規定による使用者は、次の各号に掲げる物質又は項目に応じ、それぞれ当該各号に定める水質の基準に適合しない下水(法第十二条の二第一項又は第五項の規定により公共下水道に排除してはならないこととされるものを除く。)を継続して公共下水道(終末処理場を設置しているものに限る。以下この条において同じ。)に排除するときは、除害施設を設け、又は必要な措置をし、次の各号に掲げる物質又は項目に応じ、それぞれ当該各号に定める水質の基準に適合する下水にして排除しなければならない。

Article 11-2 (1) Users pursuant to the provisions of Article 12-11, paragraph (1) of the Act shall, depending on the substances or items set forth in the following items, when they continue to discharge the sewage whose water quality does not meet the standards set forth in each item (excluding those that shall not be discharged into the public sewerage systems pursuant to the provisions of Article 12-2, paragraph (1) or (5) of the Act) into the public sewerage systems (limited to those that have a final treatment plant installed; the same shall apply hereinafter in this Article), install pretreatment facilities or take necessary measures to ensure that water quality meets the standards set forth in each item depending on the substances or items set forth in the following items before eliminating the sewage:

一 令第九条の四第一項各号(第三十四号を除く。)に掲げる物質 それぞれ当該各号に定める水質の基準。ただし、同条第四項に規定する場合においては、同項に規定する水質の基準とする。

(i) substances set forth in each item of Article 9-4, paragraph (1) of the Ordinance (excluding item (xxxiv)): water quality standards specified in each item; provided, however, that in the cases provided for in paragraph (4) of the same Article, the water quality standards provided for in the same paragraph shall apply; and

二 別表第四の上欄に掲げる項目 同表の下欄に定める水質の基準

(ii) items set forth in the left column of Attached Table 4: water quality standards specified in the right column of the same table.

2 前項の規定は、次に掲げる物質又は項目については、一日当たりの下水の平均的な排出量が五十立方メートル未満の利用者には、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall not apply to users whose average daily discharge of sewage is less than 50 cubic meters of the following

substances or items:

一 令第九条の四第一項第二十八号、第三十一号及び第三十二号に掲げる物質

(i) substances set forth in Article 9-4, paragraph (1), items (xxviii), (xxxi), and (xxxii) of the Ordinance; and

二 別表第四 三の項から七の項までに掲げる項目

(ii) Attached Table 4: items set forth in paragraphs (3) to (7).

3 製造業又はガス供給業の用に供する施設から公共下水道に排除される下水の水質の基準は、第一項の規定にかかわらず、別表第五の上欄に掲げる項目に関し、それぞれ同表の下欄に定める数値とする。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), the water quality standards for the sewage eliminated into public sewerage systems from facilities used in the manufacturing industry or gas supply industry shall be the values specified in the right column of Attached Table 5 for the items set forth in the left column of the same table.

(平一三条例一二八・追加、平一八条例八二・平二四条例一〇七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 128 of 2001; partially amended by Ordinance No. 82 of 2006, Ordinance No. 107 of 2012)

(改善命令等)

(Improvement Orders)

第十一条の三 管理者は、使用者が第十一条又は前条第一項の規定に違反して下水を公共下水道に排除しているときは、法第三十八条第一項の規定に基づき、その者に対し、期限を定めて、当該下水の水質を改善することを命じ、又は当該下水の排除を一時停止することを命ずることができる。

Article 11-3 If a user is discharging sewage into the public sewerage system in violation of the provisions of Article 11 or paragraph (1) of the preceding Article, the Administrator may, pursuant to the provisions of Article 38, paragraph (1) of the Act, order the user to improve the water quality of the sewage or to temporarily suspend the elimination of the sewage within a specified period.

(昭五二条例三八・全改、平一三条例一二八・旧第十一条の二繰下・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 38 of 1977; former Article 11-2 brought down and partially amended by Ordinance No. 128 of 2001)

(使用者の変更の届出等)

(Notification of Change of User)

第十二条 使用者が変つたときは、新たに使用者となつた者は、管理者の定めるところにより、遅滞なくその旨を届け出なければならない。

Article 12 (1) When the user changes, the new user shall notify the change without delay as specified by the Administrator.



2 給水条例第十五条、第十六条第二項第一号及び第二十二條第二項の規定は、第十四条第三項の規定が適用されることとなつた使用者のうち給水条例第二十三条の四の規定が適用される者、第十四条第四項の規定が適用されることとなつた使用者その他の排水設備を共用する使用者に準用する。

(2) The provisions of Article 15, Article 16, paragraph (2), item (i), and Article 22, paragraph (2) of the Water Supply Ordinance shall apply mutatis mutandis to the users to whom the provisions of Article 23-4 of the Water Supply Ordinance apply among the users to whom the provisions of Article 14, paragraph (3) have come to apply, to the users to whom the provisions of Article 14, paragraph (4) have come to apply, and to other users who share drainage equipment.

(昭四〇条例六八・昭五〇条例六八・昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 68 of 1965, Ordinance No. 68 of 1975, and Ordinance No. 69 of 1984)

(料金の徴収)

(Collection of Charges)

第十三条 都は、法第二条第八号に規定する処理区域内の公共下水道の使用について、使用者から料金を徴収する。

Article 13 The TMG shall collect charges from users for the use of public sewerage systems within the treatment area as provided for in Article 2, item (viii) of the Act.

(昭五〇条例六八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 68 of 1975)

(料金)

(Charges)

第十四条 料金の料率は、一月について次の表のとおりとする。

Article 14 (1) Charge rates for one month shall be as shown in the table below.

汚水の種別 Type of wastewater	排出量 Discharge	料率 Rate
一般汚水 General wastewater	八立方メートル以下の分 For 8 cubic meters or less	五百六十円 560 yen
	八立方メートルを超え二十立方メートル以下の分 For those exceeding 8 cubic meters but not exceeding 20 cubic meters	一立方メートルにつき 百十円 Per cubic meter 110 yen
	二十立方メートルを超え三	一立方メートルにつき 百

	十立方メートル以下の分 For those exceeding 20 cubic meters but not exceeding 30 cubic meters	四十円 Per cubic meter      140 yen
	三十立方メートルを超え五 十立方メートル以下の分 For those exceeding 30 cubic meters but not exceeding 50 cubic meters	一立方メートルにつき 百 七十円 Per cubic meter      170 yen
	五十立方メートルを超え百 立方メートル以下の分 For those exceeding 50 cubic meters but not exceeding 100 cubic meters	一立方メートルにつき 二 百円 Per cubic meter      200 yen
	百立方メートルを超え二百 立方メートル以下の分 For those exceeding 100 cubic meters but not exceeding 200 cubic meters	一立方メートルにつき 二 百三十円 Per cubic meter      230 yen
	二百立方メートルを超え五 百立方メートル以下の分 For those exceeding 200 cubic meters but not exceeding 500 cubic meters	一立方メートルにつき 二 百七十円 Per cubic meter      270 yen
	五百立方メートルを超え千 立方メートル以下の分 For those exceeding 500 cubic meters but not exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 三 百十円 Per cubic meter      310 yen
	千立方メートルを超える分 For those exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 三 百四十五円 Per cubic meter      345 yen
浴場汚水	八立方メートル以下の分	二百八十円

Bath house wastewater	For 8 cubic meters or less	280 yen
	八立方メートルを超える分 For those exceeding 8 cubic meters	一立方メートルにつき 三十五円 Per cubic meter 35 yen
備考 Remarks 一 一般汚水とは、浴場汚水以外の汚水で、公共下水道に排除するものをいう。 (i) General wastewater refers to wastewater other than bath house wastewater that is discharged into public sewerage systems. 二 浴場汚水とは、公衆浴場営業(温泉、蒸し風呂その他の特殊な公衆浴場営業を除く。)の用に供した汚水で、公共下水道に排除するものをいう。 (ii) Bath house wastewater refers to wastewater used for public bath operations (excluding hot springs, steam baths, and other special public bath operations) that is discharged into public sewerage systems.		

- 2 料金は、使用者ごとに、汚水の種別に応じて、前項の表を適用して得た額に百分の百十を乗じて得た額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)とする。この場合において、同一の利用者が同一の敷地内から公共下水道に排除する汚水の種別が同一のときは、その汚水が、水道水による汚水であると、水道水以外の水による汚水であるとかかわらず、その排出量を合算して前項の表を適用する。
- (2) The charge shall be the amount obtained by multiplying the amount obtained by applying the table in the previous section by 110/100 for each user, depending on the type of wastewater (any fraction less than 1 yen shall be rounded down). In this case, if the type of wastewater discharged by the same user from the same site into the public sewerage system is the same, regardless of whether the wastewater derives from tap water or derives from water other than tap water, the discharges shall be totaled and the table in the previous paragraph shall apply.
- 3 水道水による汚水を公共下水道に排除する場合の料金の料率については、給水条例第二十三条の二、第二十三条の三及び第二十三条の五の規定による料金が適用された対象ごとに、前項の規定を適用する。
- (3) With regard to the rate of charge when wastewater from tap water is discharged into the public sewerage systems, the provisions of the preceding paragraph shall apply to each subject to which the charges pursuant to the provisions of Article 23-2, Article 23-3, and Article 23-5 of the Water Supply Ordinance are applied.
- 4 管理者は、共同住宅の各戸の利用者が、水道水以外の水による汚水を公共下水道に排除

する場合であつて、管理者の定める基準に適合している者について、特に必要があると認めたときの料金の料率については、その者の申請により、各戸ごとに第二項の規定を適用することができる。

- (4) The Administrator may, in the case where the users of each household in apartment buildings discharge wastewater from water other than tap water into public sewerage systems, with regard to the user who meets the standard specified by the Administrator, for the rate of charge for which the Administrator recognizes special needs, apply the provisions of paragraph (2) for each apartment building upon application by the person concerned.

5 公共下水道に排除する汚水でその処理に特別の費用を要するものについての料金は、第二項の規定により算定した料金の三倍の範囲内で管理者が定める。

- (5) The charge for wastewater discharged into the public sewerage systems that requires special costs for treatment shall be determined by the Administrator within three times the charge calculated pursuant to the provisions of paragraph (2).

(昭四〇条例六八・全改、昭四一条例三八・昭四六条例五二・昭四七条例一四七・昭五〇条例六八・昭五二条例一一〇・昭五五条例一一一・昭五九条例六九・平元条例七五・平六条例七三・平九条例五〇・平一〇条例七四・平二六条例八四・平三一条例四四・一部改正)

(Totally amendment by Ordinance No. 68 of 1965; partially amended by Ordinance No. 38 of 1966, Ordinance No. 52 of 1971, Ordinance No. 147 of 1972, Ordinance No. 68 of 1975, Ordinance No. 110 of 1977, Ordinance No. 111 of 1980, Ordinance No. 69 of 1984, Ordinance No. 75 of 1989, Ordinance No. 73 of 1994, Ordinance No. 50 of 1997, Ordinance No. 74 of 1998, Ordinance No. 84 of 2014, and Ordinance No. 44 of 2019)

(定例日)

(Implementation Date)

第十五条 管理者は、料金算定の基準日として、毎月の定例日を使用者ごとに定める。

Article 15 The Administrator shall determine a monthly implementation date for each user as the reference date for charge calculation.

(昭四三条例一〇三・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 103 of 1968)

(汚水排出量の認定日)

(Certification Date of Wastewater Discharge Amount)

第十五条の二 管理者は、使用者ごとに、一月又は二月の認定期間を定め、その期間ごとの定例日に汚水排出量を認定する。

Article 15-2 (1) The Administrator shall determine one-month or two-month

certification period for each user and certifies the amount of wastewater discharge on the implementation date for each period.

2 管理者は、必要があると認めたときは、前項の定例日によらないことができる。

(2) When the Administrator deems it necessary, the Administrator may deviate from the implementation date set forth in preceding paragraph.

(昭五六条例九〇・全改、平七条例一〇五・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 90 of 1981; partially amended by Ordinance No. 105 of 1995)

(料金の算定)

(Calculation of Charges)

第十五条の三 管理者は、前条の規定により認定した污水排出量に基づき、毎月又は隔月の定例日に料金を算定する。

Article 15-3 The Administrator shall calculate the charges on the implementation date every month or every other month based on the wastewater discharge amount certified in accordance with the provisions of the preceding Article.

(平七条例一〇五・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 105 of 1995)

(污水排出量の認定等)

(Certification of Wastewater Discharge Amount)

第十六条 水道水による污水を排除して公共下水道を使用したときにおいては、水道の使用水量をもつて污水の排出量とみなす。

Article 16 (1) When wastewater from tap water is eliminated and public sewerage systems are used, the amount of water used in the tap water shall be considered to be the amount of wastewater discharged.

2 水道水以外の水による污水を排除して公共下水道を使用したときにおいては、その水の使用の態様その他の事情を考慮して管理者が認定した使用水量をもつて污水の排出量とみなす。

(2) When wastewater from water other than tap water is eliminated and public sewerage systems are used, the amount of water used certified by the Administrator taking into account the manner in which the water is used and other circumstances shall be deemed to be the amount of wastewater discharge.

3 管理者は、前項の認定をするため必要があると認めたときは、適当な場所に計測のための装置を取り付けることができる。

(3) When the Administrator deems it necessary for the certification mentioned in the preceding paragraph, the Administrator may install a measuring device at an appropriate location.

4 使用者は、善良な管理者の注意をもつて前項の装置を管理し、その装置を毀損し、または亡失したときは、都にその損害を賠償しなければならない。

(4) The user shall manage the device described in the preceding paragraph with the due care of a prudent Administrator and 毀 in the event of loss or damage, the user shall compensate the TMG for the damage.

(昭四〇条例六八・昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 68 of 1965 and Ordinance No. 69 of 1984)

(特殊営業に係る汚水排出量の認定等)

(Certification of Wastewater Discharge Amount Related to Special Business)

第十七条 製氷業その他の営業で、その営業に伴い使用する水の量がその営業に伴い公共下水道に排除する汚水の量と著しく異なるものを営む使用者は、管理者の定めるところにより、その営業に伴い使用する水の量のうち公共下水道に排除されない水量を申告することができる。

Article 17 (1) A user who operates an ice manufacturing business or other business in which the amount of water used in connection with the business is significantly different from the amount of wastewater discharged into the public sewerage systems in connection with the business, may, as specified by the Administrator, declare the amount of water which is not discharged into the public sewerage systems of the amount of water used in connection with the business.

2 管理者は、前項の申告内容を審査して、その使用者の排除した汚水の量を認定するものとする。

(2) The Administrator shall examine the contents of the declaration in the preceding paragraph and certify the amount of wastewater eliminated by the user.

(昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 69 of 1984)

(中途使用等の場合の料金)

(Charge for Mid-term Use)

第十七条の二 月の中途において公共下水道の使用を開始し、又は使用をやめた場合の料金は、一月分として算定する。ただし、使用日数が十五日以内の場合においては、第十四条第一項の表に定める排出量が八立方メートル以下の分の料率は、一月分の二分の一の額(一円未満の端数があるときは、これを切り捨てる。)とする。

Article 17-2 (1) If a user starts or stops using the public sewerage system in the middle of the month, the charges shall be calculated for one month. However, if the number of days of use is 15 days or less, the rate for discharge of 8 cubic meters or less as

specified in the table in Article 14, paragraph (1) shall be 1/2 of the monthly charge (any fraction less than 1 yen shall be rounded down.)

- 2 月の中途において第十四条第一項の表に定める料率適用区分を異にすることとなつた場合において、その適用日数に差があるときのその月分の料金は、適用すべき日数の多い料率適用区分に応じた料率によつて算定し、その適用すべき日数が等しいときその月分の料金は、新たに適用されることとなつた料率適用区分に応じた料率によつて算定するものとする。

- (2) If the rate application category specified in the table of Article 14, paragraph (1) is changed in the middle of a month, and if there is a difference in the number of applicable days, the fees for that month shall be calculated at the rate corresponding to the rate application category with the largest number of applicable days, and when the number of applicable days is equal, the fees for that month shall be calculated at the rate corresponding to the newly applied rate application category.

(昭四〇条例六八・追加、昭四一条例三八・旧第十七条の二繰下・一部改正、昭四七条例一四七・旧第十七条の三繰上・一部改正、平六条例七三・平一〇条例七四・一部改正)

(Added by Ordinance No. 68 of 1965; former Article 17-2 brought down and partially amended by Ordinance No. 38 of 1966; former Article 17-3 brought forward and partially amended by Ordinance No. 147 of 1972; partially amended by Ordinance No. 73 of 1994 and Ordinance No. 74 of 1998)

(使用の態様の変更の届出)

(Notification of Change in the Manner of Use)

第十七条の三 使用者は、第十四条第一項の表に定める汚水の種別を変更したとき、水道水による汚水の排除に加え井戸水、ゆう出水、雨水等水道水以外の水による汚水を排除することとなつたとき、又は井戸の数に増減があつたときその他管理者が定める使用の態様の変更が生じたときは、管理者の定めるところにより、遅滞なくその旨を届け出なければならない。

Article 17-3 When the user changes the type of wastewater specified in the table in Article 14, paragraph (1), when the user comes to eliminate wastewater from water other than tap water such as well water, spring water, rainwater, etc. in addition to eliminating wastewater from tap water, when the number of wells increases or decreases, or when there is any other change in the manner of use specified by the Administrator, the user shall submit a notification to that effect without delay as specified by the Administrator.

(昭五九条例六九・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 69 of 1984)

(料金の徴収方法)

(Method of Collecting Charges)

第十八条 料金は、払込み、口座振替又は指定納付受託者(地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百三十一条の二の三第一項に規定する指定納付受託者をいう。)による納付の方法により隔月に徴収する。ただし、管理者は、必要があると認めたときは、毎月徴収することができる。

Article 18 The fee shall be collected bimonthly by the payment method of either by payment, bank transfer, or designated payment trustee (referring to the designated payment trustee provided for in Article 231-2-3, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (No. 67 of 1947)). However, if the Administrator deems it necessary, the Administrator may collect the charges every month.

(昭四九条例五三・全改、平一九条例七三・令三条例一一三・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 53 of 1974; partially amended by Ordinance No. 73 of 2007 and Ordinance No. 113 of 2021)

(概算料金の前納)

(Prepayment of Estimated Charges)

第十九条 土木建築に関する工事の施行に伴う排水のため公共下水道を使用する場合その他公共下水道を一時使用する場合において必要と認めたときは、管理者は、二月分に相当する概算料金を前納させることができる。

Article 19 (1) The Administrator may, when the Administrator finds it necessary in the cases where public sewerage systems are used for drainage associated with civil engineering construction work or where public sewerage systems are used temporarily, order prepayment of the estimated charges for two months.

2 前項の概算料金は、使用者が公共下水道の使用を廃止したときその他管理者が必要と認めたときに清算する。

(2) The estimated charges set forth in the preceding paragraph shall be settled when the user discontinues use of the public sewerage system or when the Administrator deems it necessary.

(昭五九条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 69 of 1984)

(料金の減免)

(Reduction or Exemption of Charges)

第二十条 管理者は、公益上その他特別の事情があると認めたときは、料金を減免することができる。

Article 20 (1) The Administrator may reduce or exempt the charges if the Administrator finds there to be a public interest reason or a special reason.



2 管理者は、使用者が、次の各号のいずれかに該当する者であつて、その者から申請があつたときは、一月について第十四条第一項の表に定める排出量八立方メートル以下の分に相当する料金を免除することができる。

(2) The Administrator may, if the user falls under any of the following items and upon an application from the user, reduce or exempt the charges for the monthly discharge amount of 8 cubic meters or less as specified in the table in Article 14, paragraph (1):

一 生活保護法(昭和二十五年法律第百四十四号)により生活扶助を受ける者

(i) persons receiving livelihood assistance pursuant to the Livelihood Protection Act (Act No. 144 of 1950); or

二 児童扶養手当法(昭和三十六年法律第二百三十八号)により児童扶養手当の支給を受ける者又は特別児童扶養手当等の支給に関する法律(昭和三十九年法律第百三十四号)により特別児童扶養手当の支給を受ける者

(ii) persons receiving child rearing allowance pursuant to the Child Rearing Allowance Act (Act No. 238 of 1961) or persons receiving special child rearing allowance pursuant to the Act on the Payment of Special Child Rearing Allowance, etc. (Act No. 134 of 1964).

(昭四三条例一〇三・昭四七条例一四七・昭四八条例一一〇・昭五〇条例六八・昭五九条例六九・平六条例七三・平一〇条例七四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 103 of 1968, Ordinance No. 147 of 1972, Ordinance No. 110 of 1973, Ordinance No. 68 of 1975, Ordinance No. 69 of 1984, Ordinance No. 73 of 1994 and Ordinance No. 74 of 1998)

(資料の提出)

(Submission of Materials)

第二十一条 管理者は、料金を算出するために必要な限度において、使用者から必要な資料の提出を求めることができる。

Article 21 The Administrator may request the submission of necessary materials from the user to the extent necessary to calculate charges.

第四章 行為の許可等

Chapter 4 Permission to Act, etc.

(行為の許可)

(Permission to Act)

第二十二条 法第二十四条第一項の許可を受けようとする者は、申請書に次の各号に掲げる図面を添付して管理者に提出しなければならない。許可を受けた事項の変更をしようとするときもまた同様とする。

Article 22 A person who intends to receive permission under Article 24, paragraph (1) of the Act shall attach the drawings set forth in the following items to the application

form and submit it to the Administrator; the same shall apply when attempting to change matters for which permission has been obtained:

一 施設または工作物その他の物件(以下「物件」という。)を設ける場所を表示した平面図(縮尺三千分の一以上)

(i) a floor plan (at a scale of 1/3,000 or more) showing the location where a facility, structure, or other object (hereinafter referred to as "Object") will be installed;

二 物件の配置を表示した平面図(縮尺二百分の一以上)

(ii) a floor plan showing the layout of the Object (at a scale of 1/200 or more);

三 物件の断面を表示した図面(縮尺二百分の一以上)

(iii) a drawing showing a cross section of the Object (at a scale of 1/200 or more); and

四 物件の構造の詳細を表示した図面(縮尺二十分の一以上)

(iv) a drawing showing details of the structure of the Object (at a scale of 1/20 or more).

(許可を要しない軽微な変更)

(Minor Changes that do not Require Permission)

第二十三条 法第二十四条第一項の条例で定める軽微な変更は、公共下水道の施設の機能を妨げ、またはその施設を損傷するおそれのない物件の同項の許可を受けて設けた物件(地上に存する部分に限る。)に対する添加であつて、同項の許可を受けた者が当該施設または工作物その他の物件を設ける目的に付随して行うものとする。

Article 23 Minor changes stipulated by the Ordinance in Article 24, paragraph (1) of the Act shall be made to objects built with permission under the same paragraph (limited to ground level or above) that are not likely to interfere with the function of public sewerage system facilities or damage the facilities, and shall be made by a person who has obtained permission under the same paragraph in connection with the purpose of establishing the facility, structure, or another Object concerned.

(特別の必要による公共ます及び取付管の新設等)

(Establishment of Public Basins and Installation Pipes Due to Special Needs)

第二十四条 都が使用者の特別の必要により公共下水道のます及び取付管の新設等を行つたときは、当該使用者は、管理者の定めるところにより、その新設等に要した費用の全部または一部を負担しなければならない。

Article 24 When the TMG performs Establishment, etc. of a public sewerage system basin or installation of pipes due to the special needs of a user, the user shall pay all or part of the cost required for the Establishment, etc., as specified by the Administrator.

## 第五章 手数料

### Chapter 5 Fees

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(手数料)

(Fees)

第二十四条の二 管理者が徴収する手数料は、次に掲げる申請又は申込みを行う者から、これを徴収する。

Article 24-2 The fees collected by the Administrator shall be collected from those who submit the following applications or offers:

一 第七条の規定に基づく東京都指定排水設備工事事業者の指定 一件につき 一万三百円

(i) Designation of the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor pursuant to the provisions of Article 7: Per case 10,300 yen

二 第七条の二第三項の規定に基づく東京都指定排水設備工事事業者の指定の更新 一件につき 五千円

(ii) Renewal of designation of the TMG-designated Drainage Equipment Construction Contractor pursuant to the provisions of Article 7-2, paragraph (3): Per case 5,100 yen

三 第七条の四第二項の規定に基づく指定事業者証の再交付 一件につき 千五百円

(iii) Reissuance of the Designated Contractor Certificate pursuant to the provisions of Article 7-4, paragraph (2): Per case 1,500 yen

四 第七条の七の規定に基づく排水設備工事責任技術者の登録 一件につき 三千円

(iv) Registration of the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction pursuant to the provisions of Article 7-7: Per case 3,100 yen

五 第七条の八第三項の規定に基づく排水設備工事責任技術者の登録の更新講習 一件につき 二千円

(v) Renewal course for the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction pursuant to the provisions of Article 7-8, paragraph (3): Per case 2,000 yen

六 第七条の八第三項の規定に基づく排水設備工事責任技術者の登録の更新 一件につき 二千五百円

(vi) Renewal of registration of the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction pursuant to the provisions of Article 7-8, paragraph (3): Per case 2,500 yen

七 第七条の八第四項の規定に基づく責任技術者資格試験 一件につき 六千円

(vii) Qualification Examination for Responsible Engineer pursuant to the provisions of Article 7-8, paragraph (4): Per case 6,000 yen

八 第七条の九第二項の規定に基づく責任技術者証の再交付 一件につき 千六百元

(viii) Reissuance of Responsible Engineer Certificate pursuant to the provisions of  
Article 7-9, paragraph (2): Per case            1,600 yen

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(指定試験等機関が行う試験等事務に係る手数料)

(Fees pertaining to Administrative Work Related to Testing Conducted by the Designated Testing Institution)

第二十四条の三 第七条の十二第一項の規定により、指定試験等機関が行う責任技術者資格試験を受けようとする者は受験申込みの際前条第七号に規定する手数料を、指定試験等機関が行う更新講習を受けようとする者は受講申込みの際同条第五号に規定する手数料を、当該指定試験等機関に納付しなければならない。

Article 24-3 (1) Pursuant to the provisions of Article 7-12, paragraph (1), the persons who wish to take the Qualification Examination for Responsible Engineer conducted by the Designated Testing, etc. Institution shall pay the fee stipulated in item (vii) of the preceding Article when applying for the examination and the persons who wish to take a renewal course shall pay the fee stipulated in item (v) of the same Article to the Designated Testing, etc. Institution when applying for the course.

2 前項の規定により指定試験等機関に納められた手数料は、当該指定試験等機関の収入とする。

(2) The fees paid to the Designated Testing, etc. Institution pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be the income of said Designated Testing, etc. Institution.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

(手数料の不還付)

(Nonrefundable Fees)

第二十四条の四 既納の手数料については、還付しない。ただし、管理者が特別の理由があると認めるときは、この限りでない。

Article 24-4 Fees which have been already paid shall not be refunded to the payer. However, this shall not apply under extraordinary circumstances as the Administrator may deem appropriate.

(平一三条例六九・追加)

(Added by Ordinance No. 69 of 2001)

## 第六章 罰則

### Chapter 6 Penal Provisions

(平一三条例六九・旧第五章繰下)

(Former Chapter 5 brought down by Ordinance No. 69 of 2001)

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、五万円以下の過料に処する。

Article 25 (1) A person who falls under any of the following items shall be punished by a civil fine of not more than 50,000 yen:

一 第四条第一項、第二項若しくは第三項、第六条第二項、第八条、第十二条第一項若しくは第二項又は第十七条の三の規定による届出を怠つた者

(i) a person who fails to submit notification pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), paragraph (2), or paragraph (3), Article 6, paragraph (2), Article 8, Article 12, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 17-3;

二 第五条第三項の規定に違反した者

(ii) a person who violates the provisions of Article 5, paragraph (3);

三 第七条の規定に違反して排水設備の新設等の工事を施行した者

(iii) a person who carried out construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment in violation of the provisions of Article 7;

四 第七条の十四第四項の規定に違反した者

(iv) a person who violated the provisions of Article 7-14, paragraph (4);

五 第九条第一項の規定に違反してし尿を排除した者

(v) a person who eliminated human waste in violation of the provisions of Article 9, paragraph (1);

六 第十六条第三項の規定による装置の取付けを拒否し、又は妨げた者

(vi) a person who refused or obstructed the installation of a device pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (3);

七 第二十一条の規定による資料の提出を求められてこれを拒否し、又は怠つた者

(vii) a person who was requested to submit materials pursuant to the provisions of Article 21 but refused or failed to do so; or

八 第四条第一項、第二項若しくは第三項、第六条第二項、第八条、第十二条第一項若しくは第二項若しくは第十七条の三の規定による届出書、第十七条第一項の規定による申告書、第二十一条の規定による資料又は第二十二条の規定による申請書に係る書類に不実の記載をして提出した者

(viii) a person who has made false statements in and submitted documents related to the notification form pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1), paragraph (2), or paragraph (3), Article 6, paragraph (2), Article 8, Article 12, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 17-3, the declaration form pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (1), the materials pursuant to the provisions of Article 21, or the

application form pursuant to the provisions of Article 22.

(昭四〇条例六八・昭四一条例三八・昭四七条例五七・昭四七条例一四七・昭五二  
条例三八・昭五九条例六九・平七条例一〇五・平一三条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 68 of 1965, Ordinance No. 38 of 1966,  
Ordinance No. 57 of 1972, Ordinance No. 147 of 1972, Ordinance No. 38 of  
1977, Ordinance No. 69 of 1984, Ordinance No. 105 of 1995, and Ordinance No.  
69 of 2001)

第二十六条 偽りその他不正の手段により料金又は手数料の徴収を免れた者は、その徴収  
を免れた金額の五倍に相当する金額(当該五倍に相当する金額が五万円を超えないとき  
は、五万円とする。)以下の過料に処する。

Article 26 A person who was exempted from the collection of fees or charges by  
practicing deception or other wrongful means shall be made subject to a civil fine of not  
more than the amount equivalent to five times the amount that was exempted from said  
collection (if the amount equivalent to five times does not exceed 50,000 yen, it shall be  
50,000 yen).

(平一二条例六〇・平一三条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 60 of 2000, Ordinance No. 69 of 2001)

第二十七条 法人の代表者または法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、そ  
の法人または人の業務に関して前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、  
その法人または人に対しても、各本条の過料を科する。

Article 27 If a representative of a corporation or an agent, employee or other worker  
of a corporation or natural person commits an offence under the preceding 2 articles in  
relation to the business of that corporation or natural person, not only shall the offender  
be punished but also the corporation or natural person shall be fined under the article  
respectively.

## 第七章 雑則

### Chapter 7 Miscellaneous Provisions

(平一三条例六九・旧第六章繰下)

(Former Chapter 6 brought down by Ordinance No. 69 of 2001)

(委任)

(Mandate)

第二十八条 この条例の施行について必要な事項は、前三条に定めるものを除き、管理者  
が定める。

Article 28 Any matters necessary for the enforcement of this Ordinance are set forth  
by the Administrator except for those stipulated in the preceding three articles.

付 則

## Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例施行の際、改正前の規定によりなされた承認、検査その他の処分または申込、届出その他の手続は、それぞれ改正後の相当規定によりなされた処分または手続とみなす。

(2) At the time of enforcement of this Ordinance, approvals, inspections, and other dispositions or applications, notifications, and other procedures made pursuant to the provisions before the amendment shall be deemed to be dispositions or procedures made pursuant to the corresponding provisions after the amendment.

付 則(昭和三十六年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 1961)

この条例は、公布の日から施行し、昭和三十六年八月分から適用する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation and shall apply as of August 1961.

付 則(昭和四〇年条例第六八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 68 of 1965)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第三条第四号ただし書の改正規定、第三条第五号ただし書の改正規定、第十二条第二項の改正規定及び第二十五条の改正規定は、昭和四十年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of the proviso to Article 3, item (iv), the amended provisions of the proviso to Article 3, item (v), the amended provisions of Article 12, paragraph (2), and the amended provisions of Article 25 shall come into effect as of April 1, 1965.

2 第十四条の改正規定、第十六条第一項の改正規定、第十六条第二項の改正規定、第十七条の二の改正規定、第十七条の三の改正規定及び第十八条の改正規定は、昭和四十年四月分から適用する。

(2) The amended provisions of Article 14, the amended provisions of Article 16 paragraph (1), the amended provisions of Article 16 paragraph (2), the amended provisions of Article 17-2, the amended provisions of Article 17-3, and the amended provisions of Article 18 shall apply as of April 1965.

付 則(昭和四一年条例第三八号)

**Supplementary Provisions (Ordinance No. 38 of 1966)**

この条例は、昭和四十一年四月一日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1966.

附 則(昭和四三年条例第一〇三号)

**Supplementary Provisions (Ordinance No. 103 of 1968)**

- 1 この条例は、公布の日から施行し、第二十条の改正規定は、昭和四十三年十二月分の料金から適用する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation and the amended provisions of Article 20 shall apply to the fees as of December 1968.

- 2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十五条から第十五条の四までの規定の適用については、当分の間、なお従前の例によることができる。ただし、この条例の施行の日から一年以内に限るものとする。

(2) Prior laws may continue to govern the application of the provisions of Article 15 to Article 15-4 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System after amendment by this Ordinance, for the time being. However, this period shall be limited to less than one year from the date on which this Ordinance comes into effect.

附 則(昭和四六年条例第五二号)

**Supplementary Provisions (Ordinance No. 52 of 1971)**

この条例は、公布の日から施行し、昭和四十六年四月分の料金から適用する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation and shall apply to the fees as of April 1971.

附 則(昭和四七年条例第五七号)

**Supplementary Provisions (Ordinance No. 57 of 1972)**

- 1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第十一条、第十一条の二及び第二十五条第五号の改正規定は、昭和四十七年十月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of Article 11, Article 11-2, and Article 25, item (v) shall come into effect as of October 1, 1972.

- 2 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior provisions shall continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(昭和四七年条例第一四七号)

**Supplementary Provisions (Ordinance No. 147 of 1972)**

この条例は、昭和四十八年四月一日から施行し、昭和四十八年四月分の料金から適用する。

This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1973 and shall apply to the fees as



of April 1973.

附 則(昭和四十八年条例第一一〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 110 of 1973)

この条例は、公布の日から施行し、昭和四十八年十一月分の料金から適用する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation and shall apply to the fees as of November 1973.

附 則(昭和四十九年条例第五三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 53 of 1974)

1 この条例は、昭和四十九年六月一日から施行する。ただし、第十一条の改正規定は、昭和四十九年七月一日から施行する。

(1) This Ordinance will come into effect as of June 1, 1974. However, the amended provisions of Article 11 shall come into effect as of July 1, 1974.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十八条の規定は、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)以後調定して徴収する料金から適用し、施行日の前日までに調定した料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 18 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System shall apply to fees that are adjusted and collected after the enforcement of this Ordinance (hereinafter referred to as the "Effective Date"), and prior laws continue to govern the charges adjusted by the day before the Effective Date.

附 則(昭和四十九年条例第一四五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 145 of 1974)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和五〇年条例第六八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 68 of 1975)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十三条及び第十四条の規定は、昭和五十年九月分の料金から適用し、昭和五十年八月分までの料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Articles 13 and 14 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the charges from September 1975, and prior laws continue to govern the charges up to August 1975.

3 水道水以外の水の使用について、六月検針扱いのもの及び隔月検針扱いのものについて

の前項の規定の適用にあつては、その使用水量を管理者が認定する間の各月の使用水量は、均等に使用したものとみなす。

- (3) With regard to the use of water other than tap water, when applying the provisions of the preceding paragraph to six-month meter readings and bimonthly meter readings, the amount of water used each month during the period during which the amount of water used is certified by the Administrator shall be deemed to have been used evenly.

附 則(昭和五二年条例第三八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 38 of 1977)

- 1 この条例は、昭和五十二年五月一日から施行する。ただし、第七条の次に二条を加える改正規定中第七条の三に係る部分は、昭和五十三年四月一日から施行する。

- (1) This Ordinance will come into effect as of May 1, 1977. However, the part pertaining to Article 7-3 of the amended provisions that adds two articles after Article 7 shall come into effect as of April 1, 1978.

- 2 この条例の施行前に、この条例による改正前の東京都下水道条例第五条の規定によつてなされた確認の申請は、この条例による改正後の東京都下水道条例(以下「改正後の条例」という。)第四条の規定によつてなされた届出とみなす。

- (2) Applications for confirmation submitted pursuant to the provisions of Article 5 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System prior to the amendment by this Ordinance prior to the enforcement of this Ordinance shall be deemed to be notifications submitted pursuant to the provisions of Article 4 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance".)

- 3 下水道整備緊急措置法及び下水道法の一部を改正する法律(昭和五十一年法律第二十九号)附則第二条第一項に規定する下水については、この条例の施行後六月間(当該下水が下水道法施行令の一部を改正する政令(昭和五十一年政令第三百二十号)附則第二項で定める施設に係る特定事業場から排除されるものにあつては、一年間)は、改正後の条例第十一条の規定は適用せず、その下水を排除する者については、なお従前の例による。

- (3) The provisions of Article 11 of the Amended Ordinance shall not apply to sewage as provided for in Emergency Measures Law for Construction of Sewerage Systems and Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Sewerage Act (Act No. 29 of 1976) for 6 months after the enforcement of this Ordinance (for 1 year for sewage that is eliminated from specified workplaces prescribed in paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order for Partial Amendment of the Sewerage Act Enforcement Order (Cabinet Order No. 320 of 1976)), and prior provisions shall continue to govern the persons who eliminate the sewage.

4 この条例の施行前にした行為及び前項の規定によりなお従前の例によることとされる事項に係るこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ordinance and to acts committed after the enforcement of this Ordinance pertaining to matters for which prior laws continue to govern pursuant to the provisions of the preceding paragraph, prior laws continue to govern.

附 則(昭和五二年条例第一一〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 110 of 1977)

1 この条例は、昭和五十三年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1978.

2 この条例による改正後の条例第十四条第一項の表の料率にかかわらず、昭和五十三年四月一日から昭和五十四年三月三十一日までは附則別表第一、昭和五十四年四月一日から昭和五十五年三月三十一日までは附則別表第二の料率をそれぞれ適用する。

(2) Regardless of the rates in the table in Article 14, paragraph (1) of the Amended Ordinance by this Ordinance, the rates set forth in Attached Table 1 of Supplementary Provisions shall apply from April 1, 1978 to March 31, 1979, and the rates set forth in Attached Table 2 of Supplementary Provisions shall apply from April 1, 1979 to March 31, 1980.

3 前二項の規定による料率が適用される日(以下「適用日」という。)前から適用日以後に引き続き使用者の当該適用日以後最初に認定する污水排出量にかかる料金は、当該排出量を日々均等に排出したものとみなして算定するものとする。

(3) The charges for the amount of wastewater discharge of the user certified for the first time after the Date of Application that continues from before the date on which the rate under the provisions of the preceding two paragraphs is applied (hereinafter referred to as the "Date of Application") to after the Date of Application shall be calculated assuming that the amount of discharge is discharged evenly on a daily basis.

附則別表第一(附則第二項関係)

Supplementary Provisions Attached Table 1 (Related to Supplementary Provisions paragraph (2))

污水の種別 Type of wastewater	排出量 Discharge	料率 Rate
一般污水	十立方メートル以下の分	百四十円

General wastewater	For those not exceeding 10 cubic meters	140 yen
	十立方メートルを超え二十立方 メートル以下の分 For those exceeding 10 cubic meters but not exceeding 20 cubic meters	一立方メートルにつき 三十円 Per cubic meter 30 yen
	二十立方メートルを超え五十立 方メートル以下の分 For those exceeding 20 cubic meters but not exceeding 50 cubic meters	一立方メートルにつき 四十円 Per cubic meter 40 yen
	五十立方メートルを超え百立方 メートル以下の分 For those exceeding 50 cubic meters but not exceeding 100 cubic meters	一立方メートルにつき 五十五 円 Per cubic meter 55 yen
	百立方メートルを超え二百立方 メートル以下の分 For those exceeding 100 cubic meters but not exceeding 200 cubic meters	一立方メートルにつき 六十五 円 Per cubic meter 65 yen
	二百立方メートルを超え五百立 方メートル以下の分 For those exceeding 200 cubic meters but not exceeding 500 cubic meters	一立方メートルにつき 八十円 Per cubic meter 80 yen
	五百立方メートルを超え千立方 メートル以下の分 For those exceeding 500 cubic meters but not exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 九十五 円 Per cubic meter 95 yen
	千立方メートルを超える分 For those exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 百十円 Per cubic meter 110 yen

浴場汚水 Bath house wastewater	十立方メートル以下の分 For those not exceeding 10 cubic meters	七十円 70 yen
	十立方メートルを超える分 For those exceeding 10 cubic meters	一立方メートルにつき 七円 Per cubic meter 7 yen
共用汚水 Shared wastewater	十立方メートル以下の分 For those not exceeding 10 cubic meters	八十円 80 yen
	十立方メートルを超える分 For those exceeding 10 cubic meters	一立方メートルにつき 八円 Per cubic meter 8 yen

附則別表第二(附則第二項関係)

Supplementary Provisions Attached Table 2 (Related to Supplementary Provisions paragraph (2))

汚水の種別 Type of wastewater	排出量 Discharge	料率 Rate
一般汚水 General wastewater	十立方メートル以下の分 For those not exceeding 10 cubic meters	百六十円 160 yen
	十立方メートルを超え二十立方 メートル以下の分 For those exceeding 10 cubic meters but not exceeding 20 cubic meters	一立方メートルにつき 三十五 円 Per cubic meter 35 yen
	二十立方メートルを超え五十立 方メートル以下の分 For those exceeding 20 cubic meters but not exceeding 50 cubic meters	一立方メートルにつき 五十円 Per cubic meter 50 yen
	五十立方メートルを超え百立方 メートル以下の分 For those exceeding 50 cubic meters but not exceeding 100	一立方メートルにつき 六十円 Per cubic meter 60 yen

	cubic meters	
	百立方メートルを超え二百立方メートル以下の分 For those exceeding 100 cubic meters but not exceeding 200 cubic meters	一立方メートルにつき 七十五円 Per cubic meter 75 yen
	二百立方メートルを超え五百立方メートル以下の分 For those exceeding 200 cubic meters but not exceeding 500 cubic meters	一立方メートルにつき 九十円 Per cubic meter 90 yen
	五百立方メートルを超え千立方メートル以下の分 For those exceeding 500 cubic meters but not exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 百十円 Per cubic meter 110 yen
	千立方メートルを超える分 For those exceeding 1,000 cubic meters	一立方メートルにつき 百三十円 Per cubic meter 130 yen
浴場汚水 Bath house wastewater	十立方メートル以下の分 For those not exceeding 10 cubic meters	八十円 80 yen
	十立方メートルを超える分 For those exceeding 10 cubic meters	一立方メートルにつき 八円 Per cubic meter 8 yen
共用汚水 Shared wastewater	十立方メートル以下の分 For those not exceeding 10 cubic meters	九十円 90 yen
	十立方メートルを超える分 For those exceeding 10 cubic meters	一立方メートルにつき 九円 Per cubic meter 9 yen

附 則(昭和五五年条例第六一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 61 of 1980)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和五五年条例第一一一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 111 of 1980)

1 この条例は、昭和五十六年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1981.

2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前から施行日以後に引き続く使用者の施行日以後最初に認定する汚水排出量に係る料金は、当該排出量を日々均等に排出したものとみなして算定するものとする。

(2) The charges for the amount of wastewater discharge of the user certified for the first time after the Effective Date that continues from before the date on which the Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as the “Effective Date”) to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of discharge is discharged evenly on a daily basis.

附 則(昭和五六年条例第九〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 90 of 1981)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和五九年条例第六九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 69 of 1984)

1 この条例は、昭和五十九年五月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of May 1, 1984.

2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前から施行日以後に引き続く使用者の施行日以後最初に認定する汚水排出量に係る料金は、当該排出量を日々均等に排出したものとみなして算定するものとする。

(2) The charges for the amount of wastewater discharge of the user certified for the first time after the Effective Date that continues from before the date on which the Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as the “Effective Date”) to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of discharge is discharged evenly on a daily basis.

3 この条例の施行の際、現に公共下水道の使用を開始し、休止し、若しくは廃止し、又は休止していたその使用を再開している者で、この条例による改正前の東京都下水道条例第八条の規定による届出をしていない者は、従前の例により届け出なければならない。

(3) At the time of enforcement of this Ordinance, the persons who have actually started, suspended, or abolished the use of a public sewerage system, or who have resumed the use of a public sewerage system that had been abolished or suspended and who have not submitted a notification pursuant to the provisions of Article 8 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System before amended by

this Ordinance shall submit a notification pursuant to prior provisions.

- 4 前項の規定により届出をした者は、この条例による改正後の東京都下水道条例第八条の規定による届出をした者とみなす。

- (4) A person who has submitted a notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be deemed to have submitted a notification pursuant to the provisions of Article 8 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance.

- 5 第三項の規定による届出に係る罰則の適用については、なお従前の例による。

- (5) Prior laws continue to govern the application of penal provisions related to the notification pursuant to the provisions of paragraph (3).

附 則(平成元年条例第七五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 75 of 1989)

- 1 この条例は、平成元年四月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1989.

- 2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十四条の規定は、平成元年五月一日(以下「基準日」という。)後の汚水の排出に係る同年六月分の料金から適用し、基準日以前の汚水の排出に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

- (2) The provisions of Article 14 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the charges from June, 1989 for wastewater discharge after May 1, 1989 (hereinafter referred to as the "Reference Date") and prior laws continue to govern the charges related to discharge of wastewater prior to the Reference Date or charges calculated for May of the same year.

- 3 前項の規定による料金の算定に当たっては、認定期間の各月の汚水排出量は均等に排出したものとみなす。

- (3) When calculating charges pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the amount of wastewater discharged in each month of the certification period shall be deemed to be discharged evenly.

附 則(平成六年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 1994)

- 1 この条例は、平成六年六月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第十七条の二第一項にただし書を加える改正規定及び第二十条第二項の改正規定並びに附則第四項の規定は、平成六年四月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of June 1, 1994 (hereinafter referred to as the "Effective Date"). However, the amended provisions adding a proviso to Article



17-2, paragraph (1), the amended provisions of Article 20, paragraph (2), and the provisions of Supplementary Provisions, paragraph (4) shall come into effect as of April 1, 1994.

- 2 施行日前から施行日以後に引き続く使用者の施行日以後最初に認定する汚水排出量に係る料金は、当該排出量を日々均等に排出したものとみなして算定するものとする。

(2) The charges for the amount of wastewater discharge of the user certified for the first time after the Effective Date that continues from before the Effective Date to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of discharge is discharged evenly on a daily basis.

- 3 施行日の前日において、この条例による改正前の東京都下水道条例第十四条の共用汚水に係る規定の適用を受け、かつ、施行日以後引き続き同条第一項に規定する共用汚水を排除する場合の一月についての料金の料率は、この条例による改正後の東京都下水道条例第十四条第一項の規定にかかわらず、当分の間、次のとおりとする。

(3) The rates of charges for one month to which the provisions concerning common wastewater in Article 14 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System prior to the amendment by this Ordinance applies on the day before the Effective Date and where common wastewater provided for in paragraph (1) of the same Article continues to be eliminated after the Effective Date shall, notwithstanding the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance, be as follows for the time being:

一 十立方メートル以下の分 三百二十二円

(i) For those not exceeding 10 cubic meters 322 yen

二 十立方メートルを超える分 一立方メートルにつき 三十二円

(ii) For those exceeding 10 cubic meters Per cubic meter 32 yen

- 4 この条例による改正後の東京都下水道条例第十七条の二第一項ただし書の規定は、平成六年四月分の料金(月の中途において公共下水道の使用をやめた場合は、やめた日が四月一日以後の場合の料金に限る。)から適用する。

(4) The provisions of the proviso to Article 17-2, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the fees from April 1994 (If the usage of public sewerage system is stopped in the middle of the month, limited to the fees in the case where the day of stopping is on or after April 1).

附 則(平成七年条例第一〇五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 105 of 1995)

- 1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第二十五条の改正規定は、公布の日から

起算して七日を経過した日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of Article 25 shall come into effect as of the day seven days have passed from the date of promulgation.

2 第二十五条の改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (2) Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of the amended provisions of Article 25.

附 則(平成九年条例第五〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 50 of 1997)

1 この条例は、平成九年四月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1997.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十四条第二項の規定は、平成九年五月一日(以下「基準日」という。)後の汚水の排出に係る同年六月分の料金から適用し、基準日以前の汚水の排出に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

- (2) The provisions of Article 14, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the charges from June, 1997 for wastewater discharge after May 1 of the same year (hereinafter referred to as the "Reference Date") and prior laws continue to govern the charges related to discharge of wastewater prior to the Reference Date or charges calculated for May of the same year.

3 前項の規定による料金の算定に当たっては、認定期間の各月の汚水排出量は均等に排出したものとみなす。

- (3) When calculating charges pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the amount of wastewater discharged in each month of the certification period shall be deemed to be discharged evenly.

附 則(平成一〇年条例第七四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 74 of 1998)

1 この条例は、平成十年六月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of June 1, 1998.

2 この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前から施行日以後に引き続く使用者の施行日以後最初に認定する汚水排出量に係る料金は、当該排出量を日々均等に排出したものとみなして算定するものとする。

- (2) The charges for the amount of wastewater discharge of the user certified for the first time after the Effective Date that continues from before the date on which the

Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as the "Effective Date") to after the Effective Date shall be calculated assuming that the amount of discharge is discharged evenly on a daily basis.

附 則(平成十一年条例第六七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 67 of 1999)

改正 平成十三年一二月二六日条例第一二八号

Amendments Ordinance No. 128 of December 26, 2001

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十一年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 1999.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 附則別表第一の上欄の項目に関し、同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は事業場から公共下水道に排除される下水についての下水道法(昭和三十三年法律第七十九号。以下「法」という。)第十二条の二第三項及び法第十二条の十第一項第二号の規定により条例で定める水質の基準は、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)から平成十三年十二月三十一日までの間は、この条例による改正後の東京都下水道条例(以下「改正後の条例」という。)第十条第一項第五号及び第六号並びに改正後の条例第十一条第一項第七号及び第八号の規定にかかわらず、同表の中欄の業種に応じ、それぞれ当該下欄に定める数値未満とする。

(2) With regard to the items in the left column of Attached Table 1 of the Supplementary Provisions, the water quality standards stipulated by the Ordinance pursuant to the provisions of Article 12-2, paragraph (3) and Article 12-10, paragraph (1), item (ii) of the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958; hereinafter referred to as the "Act") for sewage discharged into public sewerage systems from plants or workplaces belonging to the industries set forth in the middle column of the same table shall, from the date of enforcement of this Ordinance (hereinafter referred to as the "Effective Date") to December 31, 2001, notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph (1), items (v) and (vi) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") and Article 11, paragraph (1), items (vii) and (viii) of the Amended Ordinance, be the values less than the values specified in the right columns according to the industry type in the middle column of the same table respectively.

(平一三条例一二八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 128 of 2001)

- 3 附則別表第二の上欄の項目に関し、法第十二条の二第一項の特定事業場(附則別表第一の中欄の業種に属するものを除く。)から公共下水道に排除される下水についての法第十二条の二第三項の規定により条例で定める水質の基準は、施行日前において既に設置され、又は着工されているものについては施行日から平成十二年九月三十日までの間、その他のものについては施行日から平成十一年九月三十日までの間は、改正後の条例第十条第一項第五号及び第六号の規定にかかわらず、附則別表第二の中欄の業種に応じ、それぞれ当該下欄に定める数値未満とする。

(3) Concerning the items in the left column of Attached Table 2 of the Supplementary Provisions, the water quality standards stipulated by the Ordinance pursuant to the provisions of Article 12-2, paragraph (3) of the Act for sewage discharged from specified workplaces (excluding those belonging to the industries in the middle column of Attached Table 1 of the Supplementary Provisions) under Article 12-2, paragraph (1) of the Act to the public sewerage system shall be less than the values specified in the right column according to the type of industry in the middle column of Attached Table 2 regardless of the provisions of Article 10, paragraph (1), items (v) and (vi) of the Amended Ordinance for those that have already been installed or construction has begun before the Effective date from the Effective Date to September 30, 2000, and for other ones from the Effective Date to September 30, 1999.

- 4 公共下水道を使用する者(第二項に規定する工場又は事業場及び前項に規定する特定事業場を除く。)が排除する下水についての法第十二条の十第一項第二号の規定により条例で定める水質の基準は、施行日前から継続して公共下水道を使用する者については施行日から平成十二年九月三十日までの間、その他の者については施行日から平成十一年九月三十日までの間は、改正後の条例第十一条第一項第七号及び第八号の規定にかかわらず、附則別表第三の上欄の項目に応じ、それぞれ当該下欄に定める数値未満とする。

(4) The water quality standards stipulated by the Ordinance pursuant to the provisions of Article 12-10, paragraph (1), item (ii) of the Act regarding sewage eliminated by persons using public sewerage systems (excluding plants or workplaces provided for in paragraph (2) and specified workplaces provided for in the preceding paragraph) shall, regardless of the provisions of Article 11, paragraph (1), items (vii) and (viii) of the Amended Ordinance, be the values less than the values specified in the right column respectively in accordance with the items in the left column of Attached Table 3 of the Supplementary Provisions from the Effective Date to September 30, 2000 for those who have continued to use public sewerage systems since before the Effective Date, and from the Effective Date to September 30, 1999 for other people.

附則別表第一

Attached Table 1 of the Supplementary Provisions

項目 Item	業種 Industry	数値 Numerical value
窒素含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Nitrogen content (unit: milligrams per liter)	化学発泡剤製造業(過酸化水素を使用するアゾジカルボンアミド製造工程を有するものに限る。) Chemical foaming agent manufacturing industry (limited to those that have an azodicarbonamide manufacturing process that uses hydrogen peroxide)	一五〇 150
	天然ガス鉱業 Natural gas mining	一七〇 170
	畜産農業 Livestock farming	二六〇 260
	酸化銀製造業 Silver oxide manufacturing industry	三五〇 350
	酸化コバルト製造業 Cobalt oxide manufacturing industry	一、一〇〇 1,100
	黄鉛顔料製造業 Yellow lead pigment manufacturing industry	一、五〇〇 1,500
	イットリウム酸化物製造業 Yttrium oxide manufacturing industry	三、五〇〇 3,500
	バナジウム化合物製造業及びモリブデン化合物製造業 Vanadium compound manufacturing industry and molybdenum compound manufacturing industry	八、〇〇〇 8,000
	アルマイト加工業(燐酸を使用する化学研磨工程を有するものに限る。) Alumite processing industry (limited to those that have a chemical polishing process that uses phosphoric acid)	五〇 50
	畜産農業 Livestock farming	五〇 50
燐含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Phosphorus content (unit: milligrams per liter)	燐及び燐化合物製造業 Phosphorus and phosphorus compound manufacturing industry	九〇 90

附則別表第二

Attached Table 2 of the Supplementary Provisions

項目 Item	業種 Industry	数値 Numerical value
窒素含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Nitrogen content (unit: milligrams per liter)	製造業又はガス供給業 Manufacturing industry or gas supply industry	一五〇 150
	その他の業種 Other industries	二四〇 240
磷含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Phosphorus content (unit: milligrams per liter)	製造業又はガス供給業 Manufacturing industry or gas supply industry	二〇 20
	その他の業種 Other industries	三二 32

附則別表第三

Attached Table 3 of the Supplementary Provisions

項目 Item	数値 Numerical value
窒素含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Nitrogen content (unit: milligrams per liter)	二四〇 240
磷含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Phosphorus content (unit: milligrams per liter)	三二 32

附 則(平成一二年条例第六〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 60 of 2000)

- 1 この条例は、平成十二年四月一日から施行する。
- (1) This Ordinance comes into effect as of April 1, 2000.
- 2 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) Prior provisions shall continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(平成一二年条例第一九五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 195 of 2000)

この条例は、公布の日から施行する。ただし、第十条の改正規定は、平成十三年一月六日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation. However, the amended provisions of Article 10 shall come into effect as of January 6, 2001.

附 則(平成一三年条例第六九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 69 of 2001)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十三年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2001.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際現に東京都指定下水道工事店として指定を受けている者は、この条例による改正後の東京都下水道条例(以下「改正後の条例」という。)第七条に規定する東京都指定排水設備工事事業者とみなし、その者が交付を受けている工事店証、当該指定の有効期間その他必要な事項については、管理者が別に定める。

(2) Those who have been designated as the TMG-designated Sewerage Construction Company at the time of enforcement of this Ordinance shall be deemed to be Tokyo Metropolitan Sewerage Works Contractors as specified in Article 7 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") and the Administrator shall separately determine the construction license issued to the person, the validity period of such designation, and other necessary matters.

3 この条例の施行の際現に排水設備責任技術者として登録を受けている者は、改正後の条例第七条の七に規定する排水設備工事責任技術者とみなし、その者が交付を受けている排水設備責任技術者証、当該登録の有効期間その他必要な事項については、管理者が別に定める。

(3) A person who is currently registered as a responsible engineer for drainage equipment at the time of enforcement of this Ordinance shall be deemed to be a responsible engineer for drainage equipment construction as provided for in Article 7-7 of the Amended Ordinance, and the Administrator shall separately determine the Responsible Engineer for Drainage Equipment Construction Certificate issued to the person, the validity period of the registration, and other necessary matters.

4 平成十二年四月一日から平成十三年三月三十一日までの間に排水設備責任技術者の試験に合格した者及び管理者が相当の資格を有すると認めた者は、改正後の条例第七条の八第四項に規定する責任技術者資格試験に合格した者とみなし、その者が責任技術者資格試験に合格した日は平成十三年四月一日とする。

(4) Persons who passed the examination for drainage equipment responsible

engineers between April 1, 2000 and March 31, 2001, and those who are approved by the Administrator as having appropriate qualifications, shall be deemed to have passed the Qualification Examination for Responsible Engineer as provided for in Article 7-8, paragraph (4) of the Amended Ordinance, and the date of passing the Qualification Examination for Responsible Engineer shall be April 1, 2001.

- 5 この条例の施行の際現に東京都の区域内に存する市町の下水道管理者に排水設備の新設等の工事に関する技術上の管理を行う者として登録を受けている者は、管理者が別に定める講習を受講して修了したときは、改正後の条例第七条の八第四項に規定する責任技術者資格試験に合格した者とみなし、当該登録の有効期間その他必要な事項については、管理者が別に定める。

- (5) Persons who are currently registered as a person responsible for technical management of construction work such as Establishment, etc. of drainage equipment by the sewerage system Administrator of a municipality within the Tokyo metropolitan area, once they have attended and completed the course specified separately by the Administrator, shall be deemed to have passed the Qualification Examination for Responsible Engineer as provided for in Article 7-8, paragraph (4) of the Amended Ordinance, and the validity period of the registration and other necessary matters shall be determined separately by the Administrator.

- 6 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (6) Prior provisions shall continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ordinance.

附 則(平成一三年条例第一二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 128 of 2001)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成十四年一月一日から施行する。

- (1) This Ordinance shall come into effect as of January 1, 2002.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 附則別表の上欄の項目に関し、同表の中欄に掲げる業種に属する工場又は事業場から公共下水道に排除される下水についての下水道法(昭和三十三年法律第七十九号。以下「法」という。)第十二条の二第三項及び法第十二条の十第一項第二号の規定により条例で定める水質の基準は、この条例の施行の日から平成十五年九月三十日までの間は、この条例による改正後の東京都下水道条例別表第一 五の項及び六の項並びに別表第四 三十八の項及び三十九の項の規定にかかわらず、附則別表の中欄の業種に応じ、それぞれ当該下欄に定める数値未満とする。



(2) The water quality standards specified by the Ordinance pursuant to the provisions of Article 12-2, paragraph (3) and Article 12-10, paragraph (1), item (ii) of the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958; hereinafter referred to as the "Act") concerning sewage discharged into public sewerage systems from plants or workplaces belonging to the industries set forth in the middle column of the Attached Table regarding the items in the left column of the table of the Supplementary Provisions shall, notwithstanding the provisions of Attached Table 1, paragraphs (5) and (6) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance and paragraphs (38) and (39) of Attached Table 4, be the values less than the values specified in the right column respectively according to the type of industry in the middle column of the Attached Table of the Supplementary Provisions from the Effective Date of this Ordinance until September 30, 2003.

(東京都下水道条例の一部を改正する条例の一部改正)

(Partial Amendment of the Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System)

3 東京都下水道条例の一部を改正する条例(平成十一年東京都条例第六十七号)の一部を次のように改正する。

(3) The Ordinance to Partially Amend the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System (TMG Ordinance No. 67 of 1999) is amended as follows:

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附則別表

Attached Table of the Supplementary Provisions

項目 Item	業種 Industry	数値 Numerical value
窒素含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Nitrogen content (unit: milligrams per liter)	化学発泡剤製造業(過酸化水素を使用するアゾジカルボンアミド製造工程を有するものに限る。) Chemical foaming agent manufacturing industry (limited to those that have an azodicarbonamide manufacturing process that uses hydrogen peroxide)	一五〇 150

	天然ガス鉱業 Natural gas mining	一七〇 170
	畜産農業 Livestock farming	二六〇 260
	酸化銀製造業 Silver oxide manufacturing industry	三五〇 350
	酸化コバルト製造業 Cobalt oxide manufacturing industry	一、一〇〇 1,100
	黄鉛顔料製造業 Yellow lead pigment manufacturing industry	一、五〇〇 1,500
	イットリウム酸化物製造業 Yttrium oxide manufacturing industry	三、五〇〇 3,500
	バナジウム化合物製造業及びモリブデン化合物製造業 Vanadium compound manufacturing industry and molybdenum compound manufacturing industry	八、〇〇〇 8,000
燐含有量(単位 一リットルにつきミリグラム) Phosphorus content (unit: milligrams per liter)	アルマイト加工業(燐酸を使用する化学研磨工程を有するものに限る。) Alumite processing industry (limited to those that have a chemical polishing process that uses phosphoric acid)	五〇 50
	畜産農業 Livestock farming	五〇 50
	燐及び燐化合物製造業 Phosphorus and phosphorus compound manufacturing industry	九〇 90

附 則(平成一八年条例第八二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 82 of 2006)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一九年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 2007)

1 この条例は、平成十九年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2007.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例(以下「改正後の条例」という。)別表第四 二十九の項に規定する水質の基準のうち特定事業場に係るものは、下水道法施行令(昭和三十四年政令第百四十七号)第九条の四第一項に規定する水質の基準について、同条第五項の規定が適用されるときは、改正後の条例別表第四の規定にかかわらず、同項の規定による水質の基準とする。

(2) The water quality standards provided for in paragraph (29) of Attached Table 4 of Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Amended Ordinance") that pertain to specific workplaces shall, when the provisions of Article 9-4, paragraph (5) of the Sewerage Act Enforcement Order (Cabinet Order No. 147 of 1959) apply to the water quality standards as provided for in Article 9-4, paragraph (1), regardless of the provisions of Attached Table 4 of the Amended Ordinance, be the water quality standards in accordance with the provisions of the same paragraph.

附 則(平成二〇年条例第一二四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 124 of 2008)

この条例は、平成二十年十二月一日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of December 1, 2008.

附 則(平成二三年条例第八二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 82 of 2011)

この条例は、平成二十三年十二月十一日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of December 11, 2011.

附 則(平成二四年条例第一〇七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 107 of 2012)

1 この条例は、平成二十四年八月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of August 1, 2012.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十一条の二第一項第一号に掲げる物質のうち、下水道法施行令(昭和三十四年政令第百四十七号)第九条の四第一項第三十号に掲げる物質で特定事業場に係るものについて、同条第五項に規定する排水基準が適用されるときは、当該排水基準を当該物質に係る水質の基準とする。

(2) Among the substances set forth in Article 11-2, paragraph (1), item (i) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance, regarding the substances set forth in Article 9-4, paragraph (1), item (xxx)

of the Sewerage Act Enforcement Order (Cabinet Order No. 147 of 1959) pertaining to specified workplaces, when the effluent standards provided for in paragraph (5) of the same Article apply, the effluent standards shall be the water quality standards for the substances.

附 則(平成二六年条例第八四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 84 of 2014)

1 この条例は、平成二十六年四月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of April 1, 2014.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十四条第二項の規定は、平成二十六年五月一日(以下「基準日」という。)後の汚水の排出に係る同年六月分の料金から適用し、基準日以前の汚水の排出に係る料金又は同年五月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 14, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the charges from June, 2014 for wastewater discharge after May 1, 2014 (hereinafter referred to as the "Reference Date") and prior laws continue to govern the charges related to discharge of wastewater prior to the Reference Date or charges calculated for May of the same year.

附 則(平成三一年条例第四四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 44 of 2019)

1 この条例は、平成三十一年十月一日から施行する。

(1) This Ordinance shall come into effect as of October 1, 2019.

2 この条例による改正後の東京都下水道条例第十四条第二項の規定は、平成三十一年十一月一日(以下「基準日」という。)後の汚水の排出に係る同年十二月分の料金から適用し、基準日以前の汚水の排出に係る料金又は同年十一月分として算定する料金については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 14, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Sewerage System as amended by this Ordinance shall apply to the charges from December, 2019 for wastewater discharge after November 1, 2019 (hereinafter referred to as the "Reference Date") and prior laws continue to govern the charges related to discharge of wastewater prior to the Reference Date or charges calculated for November of the same year.

附 則(令和元年条例第九六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 96 of 2019)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(令和三年条例第一一三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 113 of 2021)

この条例は、令和四年一月四日から施行する。

This Ordinance shall come into effect as of January 4, 2022.

別表第一(第十条関係)

Attached Table 1 (Related to Article 10)

(平一三条例一二八・追加)

(Added by Ordinance No. 128 of 2001)

	項目 Item	水質の基準 Criteria for water quality
一 (i)	水素イオン濃度 Hydrogen ion concentration	水素指数五を超え九未満 Hydrogen index greater than 5 and less than 9
二 (ii)	生物化学的酸素要求量 Biochemical oxygen demand	一リットルにつき五日間に六百ミリグラム未満 Less than 600 milligrams per liter for 5 days
三 (iii)	浮遊物質 Amount of suspended solids	一リットルにつき六百ミリグラム未満 Less than 600 milligrams per liter
四 (iv)	ノルマルヘキサン抽出物質含有量 Normal hexane extract substance content	鉱油類含有量 Mineral oil content
		動植物油脂類含有量 Animal and vegetable oil content
五 (v)	窒素含有量 Nitrogen content	一リットルにつき百二十ミリグラム未満 Less than 120 milligrams per liter
六 (vi)	燐含有量 Phosphorus content	一リットルにつき十六ミリグラム未満 Less than 16 milligrams per liter

別表第二(第十条関係)

Attached Table 2 (Related to Article 10)

(平一三条例一二八・追加)

(Added by Ordinance No. 128 of 2001)

	項目 Item	水質の基準 Criteria for water quality
一 (i)	水素イオン濃度 Hydrogen ion concentration	水素指数五・七を超え八・七未満 Hydrogen index greater than 5.7 and less than 8.7
二 (ii)	生物化学的酸素要求量 Biochemical oxygen demand	一リットルにつき五日間に三百ミリグラム未満 Less than 300 milligrams per liter for 5 days
三 (iii)	浮遊物質質量 Amount of suspended solids	一リットルにつき三百ミリグラム未満 Less than 300 milligrams per liter

別表第三(第十一条関係)

Attached Table 3 (Related to Article 11)

(平一三条例一二八・追加)

(Added by Ordinance No. 128 of 2001)

	項目 Item	水質の基準 Criteria for water quality
一 (i)	温度 Temperature	四十五度未満 Less than 45 degrees
二 (ii)	水素イオン濃度 Hydrogen ion concentration	水素指数五を超え九未満 Hydrogen index greater than 5 and less than 9
三 (iii)	ノルマルヘキサン抽出物質含有量 Normal hexane extract substance content	鉱油類含有量 Mineral oil content
		動物油脂類含有量 Animal and vegetable oil content
四 (iv)	沃素消費量 Iodine consumption	一リットルにつき二百二十ミリグラム未満 Less than 220 milligrams per liter

備考 この表の三の項の規定は、一日当たりの下水の平均的な排出量が五十立方メートル

ル未満の使用者については、適用しない。

Remarks The provisions of paragraph (3) of this table shall not apply to users whose average daily discharge of sewage is less than 50 cubic meters.

別表第四(第十一条の二関係)

Attached Table 4 (Related to Article 11-2)

(平二四条例一〇七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 107 of 2012)

	項目 Item	水質の基準 Criteria for water quality
一 (i)	温度 Temperature	四十五度未満 Less than 45 degrees
二 (ii)	水素イオン濃度 Hydrogen ion concentration	水素指数五を超え九未満 Hydrogen index greater than 5 and less than 9
三 (iii)	生物化学的酸素要求量 Biochemical oxygen demand	一リットルにつき五日間に六百ミリグラム未満 Less than 600 milligrams per liter for 5 days
四 (iv)	浮遊物質量 Amount of suspended solids	一リットルにつき六百ミリグラム未満 Less than 600 milligrams per liter
五 (v)	ノルマルヘキサン抽出物質含有量 Normal hexane extract substance content	鉱油類含有量 Mineral oil content
		動植物油脂類含有量 Animal and vegetable oil content
六 (vi)	窒素含有量 Nitrogen content	一リットルにつき百二十ミリグラム未満 Less than 120 milligrams per liter
七 (vii)	磷含有量 Phosphorus content	一リットルにつき十六ミリグラム未満 Less than 16 milligrams per liter

別表第五(第十一条の二関係)

Attached Table 5 (Related to Article 11-2)

(平一三条例一二八・追加)

(Added by Ordinance No. 128 of 2001)

	項目 Item	水質の基準 Criteria for water quality
一 (i)	温度 Temperature	四十度未満 Less than 40 degrees
二 (ii)	水素イオン濃度 Hydrogen ion concentration	水素指数五・七を超え八・七未満 Hydrogen index greater than 5.7 and less than 8.7
三 (iii)	生物化学的酸素要求量 Biochemical oxygen demand	一リットルにつき五日間に三百ミリグラム未満 Less than 300 milligrams per liter for 5 days
四 (iv)	浮遊物質質量 Amount of suspended solids	一リットルにつき三百ミリグラム未満 Less than 300 milligrams per liter

備考 この表の三の項及び四の項の規定は、一日当たりの下水の平均的な排出量が五十立方メートル未満の施設については、適用しない。

Remarks The provisions of paragraphs (3) and (4) of this table shall not apply to facilities whose average daily discharge of sewage is less than 50 cubic meters.